Službeni list Europske unije

L 328

Svezak 57.

Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

13. studenoga 2014.

Sadržaj

II. *Nezakonodavni akti*

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

2014/782/EU:

★ **Odluka Vijeća od 16. listopada 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau** 1

Protokol o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau 3

UREDBE

★ **Uredba Vijeća (EU) br. 1210/2014 od 16. listopada 2014. o raspodjeli ribolovnih mogućnosti u skladu s Protokolom o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau** 33

Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1211/2014 od 12. studenoga 2014. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća 35

ODLUKE

2014/783/EU:

★ **Odluka Vijeća od 7. studenoga 2014. o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31. uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Zdravstveni program)** 37

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima jesu oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

2014/784/EU:

★ **Odluka Vijeća od 7. studenoga 2014. o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Proračunske linije 02.03.01 i 12.02.01)** 41

2014/785/EU:

★ **Odluka Vijeća od 7. studenoga 2014. o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Zaštita potrošača)** 45

2014/786/EU:

★ **Odluka Vijeća od 7. studenoga 2014. o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Galileo)** 49

2014/787/EU:

★ **Odluka Vijeća od 7. studenoga 2014. o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Satelitska navigacija)** 52

2014/788/EU:

★ **Odluka Vijeća od 7. studenoga 2014. o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Program Copernicus)** 56

Ispravci

★ **Ispravci Provedbene uredbe Vijeća (EU) br. 740/2014 od 8. srpnja 2014. o provedbi Uredbe (EZ) br. 765/2006 o mjerama ograničavanja u odnosu na Bjelarus** (SL L 200, 9.7.2014.) 60

★ **Ispravak Provedbene odluke Vijeća 2014/439/ZVSP od 8. srpnja 2014. o provedbi Odluke 2012/642/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Bjelarusa** (SL L 200, 9.7.2014.) 61

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA

od 16. listopada 2014.

o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau

(2014/782/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 43. u vezi s člankom 218. stavkom 5.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Vijeće je 17. ožujka 2008. odobrilo, putem Uredbe (EZ) br. 241/2008 ([1]), sklapanje Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau („Sporazum").

(2) Protokol o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom prestao je važiti 15. lipnja 2012.

(3) Unija i Republika Gvineja Bisau u pregovorima su dogovorile novi protokol („Protokol") kojim se plovilima Unije dodjeljuju ribolovne mogućnosti u vodama u kojima Republika Gvineja Bisau izvršava suverenitet ili jurisdikciju u pogledu ribolova.

(4) Kao rezultat tih pregovora, Protokol je parafiran 10. veljače 2012.

(5) Kako bi se osigurao nastavak ribolovnih aktivnosti plovila Unije, Protokol se treba privremeno primjenjivati od datuma njegova potpisivanja, kako je predviđeno u članku 18. Protokola.

(6) Protokol bi trebalo potpisati i privremeno primjenjivati do završetka postupaka potrebnih za njegovo sklapanje,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Potpisivanje, u ime Unije, Protokola o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau („Protokol") odobrava se u ime Unije, podložno njegovu sklapanju.

Tekst Protokola priložen je ovoj Odluci.

([1]) Uredba Vijeća (EZ) br. 241/2008 od 17. ožujka 2008. o sklapanju Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau (SL L 75, 18.3.2008., str. 49.).

Članak 2.

Predsjednika Vijeća ovlašćuje se da odredi jednu ili više osoba ovlaštenih za potpisivanje Protokola u ime Unije.

Članak 3.

Protokol se privremeno primjenjuje, u skladu s njegovim člankom 18., od datuma njegova potpisivanja ([1]) do završetka postupaka potrebnih za njegovo sklapanje.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 16. listopada 2014.

Za Vijeće

Predsjednik

G. POLETTI

([1]) Glavno tajništvo Vijeća objavit će datum potpisivanja Protokola u *Službenom listu Europske unije*.

PROTOKOL

o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau

Članak 1.

Razdoblje primjene i ribolovne mogućnosti

1. U razdoblju od tri godine ribolovne mogućnosti koje se dodjeljuju plovilima Europske unije na temelju članka 5. Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu su sljedeće:

— rakovi i pridnene vrste:

(a) plovila hladnjače s povlačnom mrežom za ribolov kozica: 3 700 BRT godišnje;

(b) plovila hladnjače, plovila s povlačnom mrežom za ribe i glavonošce: 3 500 BRT godišnje;

— visoko migratorne vrste (vrste navedene u Prilogu I. Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982.):

(a) ribarska plovila hladnjače za ulov tune s potegačama i plovila s površinskim parangalom: 28 plovila;

(b) plovila za lov tuna s ribarskim štapovima: 12 plovila.

2. Stavak 1. primjenjuje se podložno člancima 7. i 9. ovog Protokola.

Članak 2.

Financijski doprinos — načini plaćanja

1. Za razdoblje iz članka 1. Protokola financijski doprinos iz članka 7. Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu iznosi 9 200 000 EUR godišnje.

2. Financijski doprinos uključuje:

(a) godišnji iznos od 6 200 000 EUR za pristup ribolovnim resursima u isključivom gospodarskom pojasu (IGP) Gvineje Bisau; i

(b) posebni iznos od 3 000 000 EUR godišnje kao potpora sektorskoj ribarstvenoj politici Gvineje Bisau.

3. Stavak 1. primjenjuje se podložno člancima 7., 9., 14., 15. i 17. ovog Protokola.

4. Isplata financijskog doprinosa na temelju gore navedenog stavka 2. točaka (a) i (b) obavlja se u roku od 30 dana od stupanja na snagu Protokola za prvu godinu te do datuma produljenja za naknadne godine.

5. Tijela Gvineje Bisau jedina su nadležna za odlučivanje o upotrebi financijskog doprinosa iz stavka 2. točke (a).

6. Sredstva predviđena u ovom članku uplaćuju se na jedinstveni račun državne riznice koji je otvoren u središnjoj banci Gvineje Bisau, o kojem Državno tajništvo za ribarstvo obavještava svake godine.

Članak 3.

Promicanje odgovornog i održivog ribarstva u vodama Gvineje Bisau

1. Stranke u okviru Zajedničkog odbora predviđenog u članku 10. Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu, najkasnije tri mjeseca od stupanja na snagu ovog Protokola, postižu dogovor o višegodišnjem sektorskom programu i detaljnim pravilima o njegovoj provedbi, a osobito o:

(a) godišnjim i višegodišnjim smjernicama za upotrebu financijskog doprinosa iz članka 2. stavka 2. točke (b);

(b) godišnjim i višegodišnjim ciljevima koje treba postići kako bi se s vremenom uvelo odgovorno i održivo ribarstvo, uzimajući u obzir prioritete koje je Gvineja Bisau izrazila u svojoj nacionalnoj ribarstvenoj politici i drugim politikama koje su povezane ili imaju učinak na uvođenje odgovornog i održivog ribarstva;

(c) kriterijima i postupcima za ocjenjivanje rezultata postignutih svake godine.

2. Sve predložene izmjene višegodišnjeg sektorskog programa moraju odobriti obje stranke u okviru Zajedničkog odbora.

3. Zajednički odbor odgovoran je za provedbu višegodišnjeg sektorskog programa. Ako je potrebno, dvije stranke nastavljaju s tim praćenjem nakon prestanka važenja ovog Protokola dok se posebni financijski doprinos predviđen u članku 2. stavku 2. točki (b) u potpunosti ne iskoristi.

Članak 4.

Znanstvena suradnja u pogledu odgovornog ribolova

1. Dvije stranke obvezuju se da će promicati odgovoran ribolov u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau, na temelju načela nediskriminacije u pogledu različitih flota koje su aktivne u tim vodama te na temelju načela održivog upravljanja ribljim stokovima i morskim ekosustavima.

2. Tijekom razdoblja obuhvaćenog ovim Protokolom Europska unija i Gvineja Bisau surađuju u praćenju razvoja stokova i ribarstva u IGP-u Gvineje Bisau.

3. Dvije stranke obvezuju se da će promicati poštovanje preporuka Međunarodne komisije za zaštitu atlantskih tuna (ICCAT) i Odbora za ribarstvo za srednjoistočni Atlantik (CECAF), kao i suradnju na razini podregije u pogledu održivog upravljanja ribarstvom, posebno u okviru Komisije za ribarstvo na podregionalnoj razini (CSRP).

4. Dvije stranke međusobno se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora u svrhu donošenja, ako je to potrebno i uz uzajamnu suglasnost, novih mjera za osiguravanje održivog upravljanja ribljim stokovima.

Članak 5.

Zajednički znanstveni odbor

1. Zajednički znanstveni odbor čine znanstvenici koje u jednakom broju imenuju obje stranke. Ako se obje stranke usuglase, u zajedničkom znanstvenom odboru mogu sudjelovati i promatrači, osobito predstavnici regionalnih organizacija za ribarstvo poput CECAF-a.

2. Zajednički znanstveni odbor sastaje se najmanje jednom godišnje, u skladu s člankom 4. stavkom 1. Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu. Načelno bi se sastanci trebali održavati naizmjenično u Gvineji Bisau i u Europskoj uniji. Na zahtjev jedne od stranaka mogu se sazvati i drugi sastanci. Sastancima naizmjenično predsjedaju dvije stranke.

3. Funkcije Zajedničkog znanstvenog odbora posebno obuhvaćaju sljedeće aktivnosti:

(a) prikupljanje podataka o ribolovnim naporima i ulovima nacionalnih i stranih flota koje su aktivne u IGP-u Gvineje Bisau i koje love ribu obuhvaćenu ovim Protokolom;

(b) predlaganje, praćenje ili analiziranje godišnjih istraživanja kojima se doprinosi postupku procjene stokova te omogućuje određivanje ribolovnih mogućnosti te mogućnosti iskorištavanja kojima je zajamčeno očuvanje resursa i njihova ekosustava;

(c) sastavljanje, na toj osnovi, godišnjeg znanstvenog izvješća o ribolovu koji je predmet ovog Sporazuma;

(d) oblikovanje, na vlastitu inicijativu ili kao odgovor na zahtjev Zajedničkog odbora ili jedne od stranaka, bilo kakvog znanstvenog mišljenja u pogledu mjera upravljanja koje se smatraju potrebnima za održivo iskorištavanje stokova i ribolova obuhvaćenih ovim Protokolom.

Članak 6.

Zabrana ribolova od strane Gvineje Bisau

1. Ako Gvineja Bisau na temelju mišljenja Zajedničkog znanstvenog odbora odluči zabraniti ribolov kao dio mjere za očuvanje resursa, Zajednički odbor sastaje se kako bi analizirao osnove za tu odluku, procijenio učinak te zabrane na aktivnosti plovila EU-a u kontekstu ovog Sporazuma i donio odluku o mogućim korektivnim mjerama.

2. U slučajevima predviđenima u stavku 1. Zajednički odbor postiže dogovor o proporcionalnom smanjenju financijskog doprinosa iz Sporazuma koji je EU isplatio i, ako je potrebno, o odšteti koja se nudi vlasnicima plovila.

3. Svaka zabrana ribolova o kojoj Gvineja Bisau odluči na temelju znanstvenog mišljenja primijenit će se na nediskriminirajući način na sva plovila koja se bave tim ribolovom, uključujući nacionalna plovila i plovila koja plove pod zastavom treće zemlje.

Članak 7.

Prilagodba ribolovnih mogućnosti uzajamnim dogovorom

Ribolovne mogućnosti predviđene u članku 1. mogu se prilagoditi uzajamnim dogovorom unutar Zajedničkog odbora te na temelju preporuke Zajedničkog znanstvenog odbora. U tom slučaju financijski doprinos iz članka 2. stavka 2. točke (a) prilagođava se razmjerno i *pro rata temporis* te se uvode potrebne izmjene u ovaj Protokol i njegov Prilog.

Članak 8.

Pokusni ribolov

1. Cilj pokusnog ribolova jest testirati tehničku izvedivost i gospodarsku održivost novih vrsta ribolova.

2. Europska komisija dostavlja nadležnim tijelima u Gvineji Bisau zahtjeve za izdavanje dozvola za pokusni ribolov na temelju tehničke dokumentacije u kojoj se navode:

— tehnička svojstva plovila;

— razina stručne osposobljenosti brodskih časnika u dotičnom ribolovu;

— prijedlog tehničkih parametara plovidbe (trajanje, oprema, područja na kojima će se obavljati istraživanje itd.).

3. Pokusni ribolovi traju najdulje šest mjeseci. Za njih se plaća pristojba koju utvrđuje Gvineja Bisau.

4. Znanstveni promatrač iz države zastave i promatrač kojeg izabere Gvineja Bisau prisutni su na brodu tijekom plovidbe.

5. Nadležna tijela u Gvineji Bisau utvrđuju dopušteni ulov tijekom pokusnog ribolova. Ulovi koji su u skladu s pokusnim ribolovom i koji su ostvareni tijekom pokusnog ribolova ostaju u vlasništvu vlasnika plovila. Ribe koje nisu propisane veličine ili ribe čiji izlov nije dozvoljen na temelju relevantnog zakonodavstva Gvineje Bisau ne smiju se držati na plovilu ili prodavati.

6. Zajedničkom odboru i Zajedničkom znanstvenom odboru šalju se detaljni rezultati te plovidbe u svrhu analize.

Članak 9.

Nove ribolovne mogućnosti

Ako su ribarska plovila EU-a zainteresirana za aktivnosti koje nisu navedene u članku 1. ovog Protokola, stranke se savjetuju sa Zajedničkim znanstvenim odborom. Stranke postižu dogovor o uvjetima primjenjivima na te nove ribolovne mogućnosti te unose izmjene u ovaj Protokol i njegov Prilog.

Članak 10.

Gospodarska integracija subjekata iz Europske unije u sektor ribarstva Gvineje Bisau

1. Dvije stranke obvezuju se promicati gospodarsku integraciju europskih subjekata u ribarstvenu industriju u Gvineji Bisau u cijelosti, a osobito najam plovila EU-a te uspostavu zajedničkih pothvata.

2. Dvije stranke surađuju u svrhu podizanja svijesti privatnih subjekata EU-a o tržišnim i industrijskim mogućnostima, osobito u pogledu izravnih ulaganja u cjelokupni sektor ribarstva u Gvineji Bisau.

3. Zbog istog razloga Gvineja Bisau može pružiti poticaje subjektima koji na taj način ulažu.

4. Stranke u razdoblju od ovog trenutka do kraja 2012. uspostavljaju skupinu za razmatranje u koju se gospodarski subjekti pozivaju u svrhu utvrđivanja prepreka subjektima koji izravno ulažu u sektor ribarstva te mjera u svrhu otklanjanja tih prepreka. Ta skupina nastojat će predlagati moguće oblike financiranja u svrhu provedbe utvrđenih djelovanja.

Članak 11.

Elektronička komunikacija

1. Gvineja Bisau i EU obvezuju se što prije instalirati računalne sustave potrebne za elektroničku razmjenu svih informacija i dokumenata povezanih s provedbom Sporazuma.

2. Elektronički oblik dokumenta u svakom će se pogledu smatrati istovjetnim njegovoj papirnatoj verziji.

3. Gvineja Bisau i EU međusobno se što prije obavješćuju o bilo kakvoj neispravnosti računalnog sustava. U tom se slučaju informacije i dokumenti povezani s provedbom Sporazuma automatski zamjenjuju papirnatim verzijama kako je navedeno u Prilogu.

Članak 12.

Povjerljivost podataka

Gvineja Bisau obvezuje se da će se svi nominativni podaci u vezi s plovilima EU-a i njihovim ribolovnim aktivnostima dobiveni u okviru Sporazuma uvijek obrađivati strogo u skladu s načelima povjerljivosti i zaštite podataka.

Članak 13.

Primjenjive odredbe nacionalnog prava

1. Aktivnosti ribarskih plovila Europske unije koja su aktivna u vodama Gvineje Bisau uređene su primjenjivim pravom u Gvineji Bisau, osim ako je drukčije predviđeno u Sporazumu o partnerstvu u ribarstvu, ovom Protokolu i njegovu Prilogu i dodacima.

2. Tijela Gvineje Bisau obavješćuju Europsku komisiju o svim izmjenama ili novom zakonodavstvu koje se odnosi na sektor ribarstva.

Članak 14.

Suspenzija i revizija plaćanja financijskog doprinosa

1. Financijski doprinos kako je naveden u članku 2. stavku 2. točkama (a) i (b) može se revidirati ili suspendirati nakon savjetovanja u okviru Zajedničkog odbora ako je ispunjen jedan ili više sljedećih uvjeta:

(a) neobične okolnosti, osim prirodnih pojava, onemogućuju ribolovne aktivnosti u IGP-u Gvineje Bisau;

(b) nakon značajnih promjena u ciljevima politike koji su doveli do sklapanja ovog Protokola, jedna od dviju stranaka zatraži reviziju odredaba s ciljem njihove moguće izmjene;

(c) Europska unija primijeti da je u Gvineji Bisau došlo do kršenja ključnih i temeljnih elemenata ljudskih prava i demokratskih načela kako je predviđeno u članku 9. Sporazuma iz Cotonoua.

2. Europska unija zadržava pravo revizije ili suspenzije, djelomično ili u cijelosti, plaćanja posebnog financijskog doprinosa predviđenog u članku 2. stavku 2. točki (b) ovog Protokola:

(a) ako je nakon ocjenjivanja koje obavlja Zajednički odbor ustanovljeno da dobiveni rezultati nisu usklađeni s programiranjem; i/ili

(b) ako taj financijski doprinos nije proveden.

3. Plaćanje financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja i dogovora između dviju stranaka čim se ponovno uspostavi stanje koje je prethodilo događajima iz stavka 1. i/ili ako to opravdavaju rezultati financijske provedbe iz stavka 2. Unatoč tomu, posebni financijski doprinos predviđen u članku 2. stavku 2. točki (b) ne može se isplatiti nakon šest mjeseci od prestanka važenja Protokola.

4. Odobrenja za ribolov dodijeljena plovilima EU-a mogu se suspendirati istodobno kad i plaćanje financijskog doprinosa na temelju članka 2. stavka 2. točke (a). Ako se obnove, valjanost tih odobrenja za ribolov produljuje se za razdoblje jednako razdoblju suspenzije ribolovnih aktivnosti.

Članak 15.

Suspenzija provedbe protokola

1. Provedba ovog Protokola može biti suspendirana na inicijativu jedne od dviju stranaka nakon savjetovanja u okviru Zajedničkog odbora ako su ispunjeni jedan ili više sljedećih uvjeta:

(a) ako neobične okolnosti, osim prirodnih pojava, onemogućuju ribolovne aktivnosti u IGP-u Gvineje Bisau;

(b) ako, nakon značajnih promjena u ciljevima politike koji su doveli do sklapanja ovog Protokola, jedna od dviju stranaka zatraži reviziju odredaba s ciljem njihove moguće izmjene;

(c) ako jedna od dviju stranaka prekrši jedan od ključnih i temeljnih elemenata ljudskih prava i demokratskih načela kako je predviđeno u članku 9. Sporazuma iz Cotonoua;

(d) ako Europska unija ne isplaćuje financijski doprinos predviđen u članku 2. stavku 2. točki (a) zbog razloga koji nisu predviđeni u članku 14. ovog Protokola;

(e) ako je između dviju stranaka u tijeku spor koji još nije riješen u okviru Zajedničkog odbora;

(f) ako jedna od dviju stranaka ne poštuje odredbe ovog Protokola.

2. Kada se primjena Protokola suspendira zbog razloga koji nisu predviđeni u gornjem stavku 1. točki (c), dotična stranka mora pisanim putem obavijestiti o svojoj namjeri najmanje tri mjeseca prije dana kada bi suspenzija trebala stupiti na snagu. Suspenzija Protokola zbog razloga iz stavka 1. točke (c) primjenjuje se odmah po donošenju odluke o suspenziji.

3. U slučaju suspenzije stranke nastavljaju sa savjetovanjima s ciljem pronalaženja sporazumnog rješenja spora. Ako se spor sporazumno riješi, primjena Protokola se nastavlja i iznos financijskog doprinosa smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis* u skladu s razdobljem tijekom kojeg je primjena Protokola bila suspendirana.

Članak 16.

Trajanje

Ovaj Protokol i njegov Prilog primjenjuju se tijekom razdoblja od tri godine od početka privremene primjene u skladu s člankom 18., osim ako je dostavljena obavijest o raskidu u skladu s člankom 17.

Članak 17.

Otkaz

1. U slučaju otkaza ovog Protokola, dotična stranka pisanim putem obavješćuje drugu stranku o svojoj namjeri otkazivanja Protokola najmanje šest mjeseci prije datuma na koji bi takav otkaz stupio na snagu.

2. Slanjem obavijesti iz prethodnog stavka započinje savjetovanje između stranaka.

Članak 18.

Privremena primjena

Ovaj se Protokol primjenjuje privremeno od dana potpisivanja.

Članak 19.

Stupanje na snagu

Ovaj Protokol i njegov Prilog stupaju na snagu na dan kada se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

Za Europsku uniju *Za Republiku Gvineju Bissau*

PRILOG

UVJETI KOJIMA SE UREĐUJU RIBOLOVNE AKTIVNOSTI PLOVILA EUROPSKE UNIJE U RIBOLOVNOJ ZONI GVINEJE BISAU

POGLAVLJE I.

Opće odredbe

1. **Određivanje nadležnog tijela**

Za potrebe ovog Priloga i ako u njemu nije drukčije navedeno, svako upućivanje na Europsku uniju (EU) ili Gvineju Bisau kao na nadležno tijelo znači:

i. za EU: Europska komisija, prema potrebi putem delegacije EU-a;

ii. za Gvineju Bisau: državna služba nadležna za ribolov.

2. **Nacionalni IGP**

Gvineja Bisau obavješćuje EU o geografskim koordinatama svojeg IGP-a i o polaznim linijama prije nego što Protokol stupi na snagu.

3. **Imenovanje lokalnog agenta**

Uz iznimku tunolovaca, svako plovilo EU-a koje želi pribaviti odobrenje za ribolov na temelju ovog Protokola mora imati predstavničkog agenta s boravištem u Gvineji Bisau.

4. **Bankovni račun**

Prije stupanja na snagu Protokola Gvineja Bisau dostavlja EU-u podatke o bankovnom računu/bankovnim računima na koji/koje se trebaju uplatiti iznosi koje na temelju Sporazuma plaćaju ribarska plovila. Troškove bankovnih prijenosa snose vlasnici plovila.

POGLAVLJE II.

Odobrenja za ribolov

1. **Uvjet za dobivanje odobrenja za ribolov – plovila koja ispunjavaju uvjete**

Odobrenja za ribolov iz članka 6. Sporazuma izdaju se pod uvjetom da je plovilo uvedeno u registar ribarskih plovila EU-a i da su ispunjene sve prethodne obveze vlasnika plovila, zapovjednika ili samog plovila koje proizlaze iz njihovih ribolovnih aktivnosti u Gvineji Bisau u okviru Sporazuma.

2. **Zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov**

2.1 EU podnosi Gvineji Bisau zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov za svako plovilo koje želi obavljati ribolov na temelju Sporazuma najmanje 20 dana prije početka zatraženog razdoblja valjanosti koristeći obrazac iz Dodatka.

2.2 Svakom početnom zahtjevu za izdavanje odobrenja za ribolov na temelju važećeg Protokola ili nakon tehničke promjene na dotičnom plovilu prilaže se sljedeće:

i. dokaz o uplati paušalne pristojbe za razdoblje valjanosti zatraženog odobrenja za ribolov;

ii. ime i adresa lokalnog agenta za plovilo, ako on postoji;

iii. za koćarice, dokaz o prethodnom plaćanju paušalne naknade za troškove promatrača;

iv. za koćarice, potvrdu o nosivosti plovila koju izdaje država zastave;

v. za koćarice, certifikat o suglasnosti koji izdaje Gvineja Bisau nakon tehničkog pregleda plovila;

vi. bilo koji drugi dokument koji se posebno zahtijeva u skladu sa Sporazumom.

2.3 U slučaju zahtjeva za produljenje odobrenja za ribolov na temelju važećeg Protokola za plovilo čije tehničke specifikacije nisu izmijenjene, zahtjevu za produljenje prilaže se samo dokaz o plaćanju pristojbe i, prema potrebi, paušalne naknade za troškove promatrača.

3. **Avansna paušalna pristojba**

3.1 Iznos paušalne pristojbe određuje se na temelju godišnje stope utvrđene za svaku kategoriju plovila u tehničkim specifikacijama iz Dodatka ovom Prilogu. On obuhvaća sve lokalne i nacionalne poreze osim lučkih pristojbi i naknada za obavljene usluge.

3.2 Kada odobrenje za ribolov vrijedi manje od godinu dana, iznos paušalne pristojbe prilagođava se razmjerno zatraženom razdoblju valjanosti. Taj se iznos prema potrebi povećava zbog povećanja iznosa za kvartalna ili polugodišnja trajanja, na temelju ljestvica utvrđenih u odgovarajućim tehničkim specifikacijama.

4. **Privremeni popis plovila s odobrenjem za ribolov**

4.1 Nakon što zaprimi zahtjeve za izdavanje odobrenja za ribolov, Gvineja Bisau odmah sastavlja, za svaku kategoriju plovila, privremeni popis plovila za koje je podnesen zahtjev. Taj popis odmah se šalje nacionalnom tijelu nadležnom za praćenje ribolova, kao i EU-u.

4.2 EU prosljeđuje privremeni popis vlasniku plovila ili agentu. Ako su uredi EU-a zatvoreni, Gvineja Bisau može poslati privremeni popis izravno vlasniku plovila ili njegovu agentu, uz slanje kopije EU-u.

5. **Izdavanje odobrenja za ribolov**

5.1 Gvineja Bisau izdaje odobrenje za ribolov EU-u u roku od 20 dana od zaprimanja potpunog zahtjeva.

5.2 Ako se odobrenje za ribolov produljuje tijekom razdoblja u kojem se primjenjuje Protokol, novo odobrenje za ribolov mora sadržavati jasno upućivanje na prvotno odobrenje za ribolov.

5.3 EU prosljeđuje odobrenje za ribolov vlasniku plovila ili agentu. Ako su uredi EU-a zatvoreni, Gvineja Bisau može izdati odobrenje za ribolov izravno vlasniku plovila ili njegovu agentu, uz slanje kopije EU-u.

6. **Popis plovila s odobrenjem za ribolov**

Nakon izdavanja odobrenja za ribolov Gvineja Bisau odmah za svaku kategoriju plovila sastavlja konačni popis plovila kojima je odobren ribolov u zoni Gvineje Bisau. Taj se popis odmah šalje nacionalnom tijelu nadležnom za praćenje ribolova i EU-u i zamjenjuje prethodno navedeni privremeni popis.

7. **Razdoblje valjanosti odobrenja za ribolov**

7.1 Odobrenja za ribolov sastavljaju se za tromjesečno, polugodišnje ili godišnje razdoblje.

7.2 Kako bi se utvrdio početak razdoblja valjanosti, godišnje razdoblje znači:

i. za prvu godinu primjene Protokola, razdoblje od datuma njegova stupanja na snagu do 31. prosinca iste godine;

ii. zatim svaka cijela kalendarska godina;

iii. za zadnju godinu primjene Protokola, razdoblje od 1. siječnja do datuma prestanka važenja Protokola.

7.3 Tromjesečno ili polugodišnje razdoblje valjanosti počinje prvog dana svakog mjeseca. Međutim, odobrenja za ribolov ne mogu biti valjana nakon 31. prosinca godine u kojoj su izdana.

8. **Čuvanje odobrenja za ribolov na plovilu**

8.1 Odobrenje za ribolov mora se uvijek čuvati na plovilu.

8.2 Međutim, tunolovcima i plovilima s površinskim parangalima dopušteno je obavljati ribolov čim ih se uključi na gore navedeni privremeni popis. Na tim plovilima mora se čuvati privremeni popis do izdavanja odobrenja za ribolov.

9. **Prijenos odobrenja za ribolov**

9.1 Odobrenje za ribolov izdaje se za određeno plovilo i nije prenosivo.

9.2 Međutim, u slučaju više sile i na zahtjev EU-a, odobrenje za ribolov zamjenjuje se novim odobrenjem koje se izdaje za drugo plovilo slično plovilu koje treba zamijeniti.

9.3 U slučaju prijenosa, vlasnik plovila ili njegov agent u Gvineji Bisau vraćaju odobrenje za ribolov koje treba zamijeniti, a Gvineja Bisau odmah izrađuje zamjensko odobrenje. Zamjensko odobrenje izdaje se odmah vlasniku plovila ili njegovu agentu pri vraćanju odobrenja koje treba zamijeniti. Zamjensko odobrenje stupa na snagu na dan kada je vraćeno odobrenje koje treba zamijeniti.

9.4 U slučaju koćarica, ako je nosivost (BRT) zamjenskog plovila veća od nosivosti zamijenjenog plovila, dodatna pristojba izračunava se razmjerno razlici u nosivosti i preostalom razdoblju valjanosti. Tu dodatnu pristojbu plaća vlasnik plovila pri prijenosu odobrenja za ribolov.

9.5 Gvineja Bisau dužna je odmah ažurirati popis plovila kojima je odobren ribolov. Novi popis odmah se šalje nacionalnom tijelu nadležnom za nadzor nad ribolovom i EU-u.

10. **Pomoćna plovila**

10.1 Na zahtjev EU-a, Gvineja Bisau izdaje odobrenje da plovilima EU-a koja su nositelji odobrenja za ribolov pomažu pomoćna plovila. Pomoćna plovila plove pod zastavom države članice EU-a ili pripadaju poduzeću iz EU-a te ne smiju biti opremljena za ribolov.

10.2 Gvineja Bisau sastavlja popis odobrenih pomoćnih plovila i odmah ga šalje nacionalnom tijelu nadležnom za nadzor nad ribolovom te EU-u.

10.3 Pomoćna plovila moraju za to posjedovati odobrenje koje se izdaje na temelju prava Gvineje Bisau.

11. **Tehnički pregled (koćarice)**

11.1 Jednom godišnje ili nakon promjene u nosivosti plovila ili kada upotreba druge ribolovne opreme podrazumijeva promjenu ribolovne kategorije, koćarice iz EU-a dolaze u luku u Gvineji Bisau kako bi se obavio tehnički pregled, u skladu s primjenjivim zakonodavstvom Gvineje Bisau.

11.2 Tehničkim pregledom provjerava se jesu li tehnička obilježja i ribolovna oprema na plovilu u skladu s odredbama Sporazuma i poštuju li se odredbe povezane s ukrcavanjem nacionalnih pomoraca.

11.3 Gvineja Bisau mora obaviti tehnički pregled u roku od 48 sati od trenutka kada je koćarica stigla u luku.

11.4 Po dovršetku tehničkog pregleda Gvineja Bisau odmah izdaje certifikat o suglasnosti zapovjedniku plovila te šalje kopiju EU-u.

11.5 Certifikat o suglasnosti vrijedi godinu dana. Međutim, za bilo kakvu promjenu koja uključuje uvrštavanje u kategoriju izlova kozica ili isključenje iz te kategorije potreban je novi certifikat o sukladnosti. Nadalje, novi certifikat o sukladnosti potreban je ako plovilo napusti IGP Gvineje Bisau na razdoblje dulje od 45 dana.

11.6 Certifikat o sukladnosti mora se uvijek čuvati na plovilu.

11.7 Troškove tehničkog pregleda snosi vlasnik plovila, a iznos troškova određuje se u skladu sa stopama utvrđenima pravom Gvineje Bisau. Ti troškovi ne smiju premašiti iznose koje nacionalna plovila ili plovila koja plove pod zastavom treće države.

POGLAVLJE III.

Tehničke mjere

1. Tehničke mjere primjenjive na plovila koja imaju odobrenje za ribolov, povezane sa zonom, ribolovnom opremom i dodatnim ulovom, određuju se za svaku ribolovnu kategoriju u tehničkim specifikacijama iz Dodatka ovom Prilogu.

2. Tunolovci i plovila s površinskim parangalima moraju biti usklađeni sa svim preporukama koje je donio ICCAT.

POGLAVLJE IV.

Izvješćivanje o ulovu

1. **Očevidnik o ribolovu**

1.1 Zapovjednik plovila EU-a koje obavlja ribolov u okviru Sporazuma vodi očevidnik o ribolovu prema modelu za svaku kategoriju ribolova koji je uključen u Dodatak ovom Prilogu. Zapovjednik ispunjava očevidnik o ribolovu za svaki dan koji je plovilo provelo u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau.

1.2 Zapovjednik svakog dana u očevidnik o ribolovu bilježi količinu svake ulovljene i u plovilu zadržane vrste, identificirane prema kodu FAO alpha 3, koja je izražena u kilogramima žive vage ili, ako je to potrebno, brojem ulovljene pojedine ribe. Za svaku glavnu vrstu zapovjednik spominje i loš ulov.

1.3 Kada je to moguće, zapovjednik svakog dana u očevidnik o ribolovu također bilježi količine bačene natrag u more za svaku vrstu, izražene u kilogramima žive vage ili, ako je to potrebno, brojem ulovljene pojedine ribe.

1.4 Očevidnik o ribolovu ispunjava se čitljivo, tiskanim slovima, a potpisuje ga zapovjednik.

1.5 Zapovjednik je odgovoran za točnost podataka zabilježenih u očevidniku o ribolovu.

2. **Izvješćivanje o ulovu**

2.1 Zapovjednik izvješćuje o ulovu plovila tako da Gvineji Bisau podnosi svoje očevidnike o ribolovu za razdoblje prisutnosti plovila u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau.

2.2 Očevidnici o ribolovu isporučuju se na jedan od sljedećih načina:

i. pri prolasku kroz luku u Gvineji Bisau izvornik svakog očevidnika o ribolovu podnosi se lokalnom predstavniku Gvineje Bisau koji u pisanom obliku potvrđuje primitak tog očevidnika;

ii. pri napuštanju ribolovne zone Gvineje Bisau bez prethodnog prolaska kroz luku u Gvineji Bisau, izvornik svakog očevidnika o ribolovu šalje se u roku od 14 dana nakon dolaska u bilo koju drugu luku, a u svakom slučaju u roku od 30 dana od napuštanja zone u Gvineji Bisau:

(a) pismom poslanom Gvineji Bisau;

(b) ili telefaksom na broj koji je dala Gvineja Bisau,

(c) ili elektroničkom poštom.

2.3 Ako Gvineja Bisau može primati izjave o ulovu elektroničkom poštom, zapovjednik šalje očevidnike o ribolovu Gvineji Bisau na adresu elektroničke pošte koju je dala Gvineja Bisau. Gvineja Bisau odmah porukom elektroničke pošte potvrđuje primitak tog očevidnika.

2.4 Zapovjednik šalje kopiju svih očevidnika o ribolovu EU-u. U slučaju tunolovaca i plovila s površinskim parangalima, zapovjednik također šalje kopiju svih očevidnika o ribolovu jednom od sljedećih znanstvenih instituta:

i. IRD (Institut de recherche pour le développement);

ii. IEO (Instituto Español de Oceanografía); ili

iii. INIAP (Instituto Nacional de investigação agrária e das Pescas).

2.5 Povratkom plovila u zonu Gvineje Bisau u razdoblju valjanosti odobrenja za ribolov započinju daljnje aktivnosti i izvješćivanje o ulovu.

2.6 U slučaju nepoštovanja odredaba iz ovog poglavlja, Gvineja Bisau može suspendirati odobrenje za ribolov dotičnog plovila dok se ne pribave izvješća o ulovu koja nedostaju te dok ne sankcionira vlasnika plovila u skladu s relevantnim odredbama na temelju nacionalnog zakonodavstva koje je na snazi. Ako se to kršenje ponovi, Gvineja Bisau može odbiti produljenje odobrenja za ribolov. Gvineja Bisau odmah obavješćuje EU o svakoj sankciji koja se primjenjuje u ovom kontekstu.

3. **Prijelaz na elektronički sustav**

Od 1. siječnja 2013. nadalje plovila EU-a bilježe podatke o ribolovnim djelovanjima poduzetima u okviru Sporazuma te o njima elektroničkim putem obavješćuju Gvineju Bisau, u skladu s odredbama iz Dodatka ovom Prilogu.

4. **Konačan obračun pristojbi za tunolovce i plovila s površinskim parangalima**

4.1 Na temelju izvješća o ulovu koji su potvrdili gore navedeni znanstveni instituti, EU za svaki tunolovac i plovilo s površinskim parangalima sastavlja konačni obračun pristojbi koje plovilo mora platiti za godišnju ribolovnu sezonu u prethodnoj kalendarskoj godini.

4.2 EU taj konačni obračun šalje Gvineji Bisau i vlasniku plovila prije 15. lipnja godine koja slijedi nakon godine u kojoj ostvaren ulov.

4.3 Ako je iznos konačnog obračuna veći od paušalne pristojbe koja se plaća za dobivanje odobrenja za ribolov, vlasnik plovila bez odgađanja plaća nepodmireni dug Gvineji Bisau. Ako je iznos konačnog obračuna manji od paušalne pristojbe, vlasnik plovila ne može potraživati preostali iznos.

POGLAVLJE V.

Iskrcaji i prekrcaji

1. Zapovjednik plovila iz EU-a koji želi obaviti iskrcaj u luci u Gvineji Bisau ili prekrcati ulov iz zone u Gvineji Bisau mora Gvineji Bisau poslati sljedeće podatke, najmanje 24 sata prije iskrcaja ili prekrcaja:

   (a) naziv ribarskog plovila koje mora obaviti iskrcaj ili prekrcaj;

   (b) luku iskrcaja ili prekrcaja;

   (c) predviđeni datum i vrijeme iskrcaja ili prekrcaja;

   (d) količinu (izraženu u kilogramima žive vage ili, ako je to potrebno, brojem ulovljene pojedine ribe) svake vrste koja se istovaruje ili prekrcava (identificirane prema kodu FAO alpha 3);

   (e) u slučaju prekrcaja, naziv plovila na koje se obavlja prekrcaj.

2. U slučaju prekrcaja zapovjednik mora osigurati da plovilo na koje se obavlja prekrcaj ima odobrenje koje su izdala tijela nadležna za takvu operaciju.

3. Prekrcaj se mora obaviti u luci u Gvineji Bisau. Prekrcaj na moru je zabranjen.

4. U slučaju nepoštovanja ovih odredaba primjenjuju se relevantne sankcije predviđene u skladu sa zakonodavstvom Gvineje Bisau.

POGLAVLJE VI.

Sustav za satelitsko praćenje plovila (VMS)

1. **Obavijesti o položaju plovila – sustav VMS**

1.1 Dok se nalaze u zoni u Gvineji Bisau, plovila iz EU-a koja imaju odobrenje za ribolov moraju biti opremljena sustavom za satelitsko praćenje (Vessel Monitoring System – VMS) kako bi se omogućilo automatsko i neprekidno izvještavanje centra za praćenje ribolova (Fisheries Monitoring Center – FMC) njihove države zastave o njihovu položaju.

1.2 Svaka obavijest o položaju

i. mora uključivati:

(a) identifikacijske podatke plovila;

(b) najnoviji zabilježeni geografski položaj plovila (geografska dužina, geografska širina), s greškom položaja manjom od 500 metara te s intervalom pouzdanosti od 99 %;

(c) datum i vrijeme kada je položaj zabilježen;

(d) brzinu i smjer plovila;

ii. mora biti konfigurirana u skladu s formatom određenim u Dodatku.

1.3 Položaj zabilježen nakon ulaska u zonu Gvineje Bisau označuje se kodom „ENT". Svi sljedeći položaji označuju se kodom „POS", s izuzetkom prvog zabilježenog položaja nakon izlaska iz zone Gvineje Bisau koji se označuje kodom „EXI".

1.4 FMC države zastave osigurava automatsku obradu i, ako je potrebno, elektronički prijenos obavijesti o položaju. Obavijesti o položaju bilježe se na siguran način i čuvaju tijekom razdoblja od tri godine.

2. **Slanje obavijesti o položaju plovila u slučaju kvara u sustavu VMS**

2.1 Zapovjednik plovila mora u svakom trenutku osigurati da je sustav VMS u punoj funkciji te da se obavijesti o položaju ispravno šalju FMC-u države zastave.

2.2 U slučaju kvara, sustav VMS plovila popravlja se ili zamjenjuje u roku od mjesec dana. Ako se sustav ne popravi u tom roku, plovilu više nije dopušteno obavljanje ribolova u zoni Gvineje Bisau.

2.3 Plovila s neispravnim sustavom VMS koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau moraju barem svaka četiri sata obavješćivati FMC države zastave o svojem položaju putem elektroničke pošte, radija ili telefaksa i pružiti sve informacije propisane u stavku 1.2.

3. **Sigurno slanje obavijesti o položaju FMC-u Gvineje Bisau**

3.1 Čim Gvineja Bisau uspostavi operativan FMC, FMC države zastave automatski šalje obavijesti o položaju relevantnih plovila FMC-u Gvineje Bisau. FMC države zastave i FMC Gvineje Bisau razmjenjuju adrese elektroničke pošte i uzajamno se odmah obavješćuju o svakoj promjeni tih adresa.

3.2 Slanje obavijesti o položaju između FMC-ova države zastave i Gvineje Bisau obavlja se elektronički putem sigurnog komunikacijskog sustava.

3.3 FMC Gvineje Bisau i FMC države zastave odmah se međusobno obavješćuju o svakom prekidu u primanju uzastopnih obavijesti o položaju od plovila koje ima odobrenje za ribolov ako to plovilo nije najavilo svoj izlazak iz zone.

4. **Neispravnost komunikacijskog sustava**

4.1 Gvineja Bisau osigurava da je njezina elektronička oprema kompatibilna s opremom FMC-a države zastave i odmah obavješćuje EU o svakoj neispravnosti u pogledu slanja i primanja obavijesti o položaju kako bi se što prije pronašlo tehničko rješenje problema. Zajednički odbor rješava svaki mogući spor u tom pogledu.

4.2 Zapovjednik plovila smatra se odgovornim za svako dokazano upletanje u rad sustava VMS na plovilu u svrhu ometanja njegova rada ili krivotvorenja obavijesti o položaju plovila. Svako kršenje podložno je sankcijama koje su predviđene u zakonodavstvu Gvineje Bisau.

5. **Revizija frekvencije obavijesti o položaju**

5.1 Na temelju dokumentacije kojom se dokazuje kršenje, Gvineja Bisau može zatražiti od FMC-a države članice, šaljući primjerak EU-u, da smanji vremenski interval slanja obavijesti o položaju plovila na svakih trideset minuta za određeno razdoblje istrage. Gvineja Bisau mora poslati tu dokumentaciju FMC-u države zastave i EU-u. FMC države zastave odmah šalje obavijesti o položaju Gvineji Bisau u rjeđim intervalima. FMC Gvineje Bisau odmah obavješćuje FMC države zastave i EU o dovršetku istražnog postupka.

5.2 Na kraju razdoblja istrage Gvineja Bisau obavješćuje FMC države zastave i EU o svakom potrebnom praćenju.

POGLAVLJE VII.

Kontrola

1. **Ulazak u zonu i izlazak iz nje**

1.1 Svaki put kad plovilo EU-a koje ima odobrenje za ribolov uđe u ribolovnu zonu Gvineje Bisau ili izađe iz nje, o tome se mora obavijestiti Gvineju Bisau u roku od 24 sata od ulaska u tu zonu ili izlaska iz nje. Taj se rok smanjuje na 6 sati za tunolovce i plovila s površinskim parangalima.

1.2 Prilikom najave svojeg ulaska ili izlaska plovilo posebno obavješćuje o:

i. planiranom datumu, vremenu i točki prolaska;

ii. količini ulova koju drži na plovilu za svaku vrstu određenu prema kodu FAO alpha 3 i izraženu u kilogramima žive vage ili, kada je to potrebno, brojem ulovljene pojedine ribe;

iii. prezentaciji proizvoda.

1.3 Obavijest se, po mogućnosti, šalje elektroničkom poštom, a ako to nije moguće, telefaksom ili radijom na adresu elektroničke pošte, telefonski broj ili frekvenciju koje je priopćila Gvineja Bisau. Gvineja Bisau odmah obavješćuje dotična plovila i EU o svakoj promjeni adresa elektroničke pošte, telefonskog broja ili prijenosne frekvencije.

1.4 Svako plovilo koje se zatekne u obavljanju ribolova u zoni Gvineje Bisau, a da prethodno nije najavilo svoju nazočnost u zoni, smatra se plovilom koje ne posjeduje odobrenje za ribolov.

2. **Inspekcije**

2.1 Zapovjednici plovila Europske unije koja obavljaju ribolovne aktivnosti u vodama Gvineje Bisau dozvoljavaju i omogućuju ukrcaj i obavljanje dužnosti ovlaštenim službenicima Gvineje Bisau koji su zaduženi za inspekciju ribolovnih aktivnosti.

2.2 Ti se službenici na plovilu ne zadržavaju dulje nego što je potrebno da obave svoje dužnosti.

2.3 Nakon što je inspekcija obavljena zapovjedniku plovila izdaje se službeno izvješće o obavljenoj kontroli.

POGLAVLJE VIII.

Kršenja

1. **Postupanje s kršenjima**

1.1 Svako kršenje odredaba ovog Priloga od strane plovila EU-a koje ima odobrenje za ribolov mora se navesti u inspekcijskom izvješću.

1.2 Potpisivanje inspekcijskog izvješća od strane zapovjednika ne dovodi u pitanje pravo vlasnika plovila na obranu u pogledu kršenja.

2. **Zadržavanje plovila – informativni sastanak**

2.1 Ako je to predviđeno nacionalnim zakonodavstvom u pogledu prijavljenog kršenja, svako plovilo EU-a koje je počinilo kršenje može biti prisiljeno prekinuti svoje ribolovne aktivnosti i, ako se plovilo nalazi na moru, vratiti se u luku Gvineje Bisau.

2.2 Gvineja Bisau u roku od 48 sata obavještava EU o svakom zaustavljanju plovila EU-a koje ima odobrenje za ribolov. Uz tu obavijest prilaže se dokumentacija kojom se dokazuje kršenje.

2.3 Prije nego što poduzme bilo kakve mjere protiv plovila, zapovjednika, posade ili tereta, s izuzetkom mjera radi zaštite dokaza, Gvineja Bisau na zahtjev EU-a organizira informativni sastanak unutar jednog radnog dana od obavijesti o zadržavanju plovila da bi se razjasnile činjenice koje su dovele do zadržavanja plovila i da bi se obrazložilo koje se daljnje mjere mogu poduzeti. Predstavnik države zastave plovila može prisustvovati tom informativnom sastanku.

3. **Sankcije u slučaju kršenja - nagodbeni postupak**

3.1 Sankciju u slučaju kršenja određuje Gvineja Bisau u skladu s odredbama nacionalnog zakonodavstva na snazi.

3.2 Kada postupanja u vezi s kršenjem uključuju sudski postupak, prije njegova pokretanja provodi se nagodbeni postupak između Gvineje Bisau i EU-a kako bi se odredili uvjeti i težina sankcije. Predstavnik države zastave plovila može sudjelovati u tom nagodbenom postupku. Nagodbeni postupak okončava se najkasnije četiri dana od obavijesti o zadržavanju plovila.

4. **Sudski postupak – bankovna garancija**

4.1 Ako se nagodbenim postupkom ne postigne nagodba i ako je slučaj kršenja izveden pred nadležni sud, vlasnik plovila koje je počinilo kršenje polaže bankovnu garanciju u banku koju je odredila Gvineja Bisau, u iznosu koji, kako je odredila Gvineja Bisau, pokriva troškove u vezi sa zadržavanjem plovila, procijenjenom novčanom kaznom i bilo kakvom naknadom. Bankovna garancija ne može se povratiti sve do zaključenja sudskog postupka.

4.2 Bankovna garancija razrješuje se i vraća vlasniku plovila odmah nakon donošenja presude

(a) u cijelosti, ako nije izrečena nikakva sankcija;

(b) u iznosu preostalog iznosa ako je izrečena novčana kazna manja od iznosa bankovne garancije.

4.3 Gvineja Bisau obavješćuje EU o ishodu sudskog postupka u roku od osam dana od donošenja presude.

5. **Puštanje plovila**

Plovilu i njegovu zapovjedniku dopušta se napuštanje luke nakon podmirenja sankcije koja proizlazi iz postupka nagodbe ili nakon polaganja bankovne garancije.

POGLAVLJE IX.

Zapošljavanje pomoraca

1. **Broj pomoraca koji se zapošljavaju**

1.1 Dok su odobrenja za ribolov za koćarice EU-a valjana, na njima se zapošljavaju pomorci iz Gvineje Bisau, podložno sljedećim ograničenjima:

i. četiri pomorca, za kapacitet manji od 250 BRT;

ii. pet pomoraca, za kapacitet između 250 i 400 BRT;

iii. šest pomoraca, za kapacitet između 400 i 650 BRT;

iv. sedam pomoraca, za kapacitet veći od 650 BRT.

1.2 Vlasnici plovila EU-a nastoje zaposliti još nacionalnih pomoraca.

2. **Sloboda izbora pomoraca**

2.1 Gvineja Bisau vodi okvirni popis kvalificiranih pomoraca koje treba zaposliti na plovilima EU-a.

2.2 Vlasnik plovila ili njegov agent može s tog popisa odabrati pomorce koje treba zaposliti te obavješćuje Gvineju Bisau o njihovom pridruživanju posadi.

3. **Ugovori**

3.1 Ugovor o zapošljavanju pomoraca sastavljaju vlasnik plovila ili njegov agent i pomorac kojeg, ako je to potrebno, zastupa njegov sindikat, u suradnji s Gvinejom Bisau. Njime se posebno propisuje datum i luka stupanja na službu.

3.2 Ugovorom se pomorcu jamči socijalno osiguranje koje mu pripada u Gvineji Bisau. To osiguranje obuhvaća životno osiguranje, zdravstveno osiguranje i osiguranje za slučaj nesreće.

3.3 Potpisnicima se daje po jedan primjerak ugovora.

3.4 Pomorci iz Gvineje Bisau imaju temeljna radna prava utvrđena u deklaraciji Međunarodne organizacije rada (ILO). To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i stvarno priznanje prava na kolektivno pregovaranje te na ukidanje diskriminacije u pogledu zapošljavanja i obavljanja zanimanja.

4. **Plaće pomoraca**

4.1 Pomorcima iz Gvineje Bisau plaće isplaćuje vlasnik plovila. One se utvrđuju prije izdavanja odobrenja za ribolov uzajamnim sporazumom između vlasnika plovila ili njegova agenta i Gvineje Bisau.

4.2 Plaće ne smiju biti niže od plaća posada na plovilima Gvineje Bisau niti ispod standarda koje određuje ILO.

5. **Obveze pomoraca**

Pomorci su dužni javiti se zapovjedniku plovila na koje su raspoređeni jedan dan prije ugovorom predviđenog dana stupanja na službu. Zapovjednik mora obavijestiti pomorca o datumu i vremenu stupanja na službu. Ako se pomorac ne pojavi na datum i vrijeme predviđeno za stupanje u službu, njegov se ugovor smatra ništavim. On se zamjenjuje drugim pomorcem iz Gvineje Bisau i time se ne odgađa polazak plovila.

POGLAVLJE X.

Promatrači

1. **Promatranje ribolovnih aktivnosti**

1.1 Plovila koja imaju odobrenje za ribolov podliježu sustavu promatranja svojih ribolovnih aktivnosti koje se provode u okviru Sporazuma.

1.2 U slučaju tunolovaca i plovila s površinskim parangalima, dvije stranke se što prije međusobno i sa zainteresiranim zemljama savjetuju o definiranju sustava regionalnih promatrača i o izboru regionalne organizacije nadležne za ribarstvo.

1.3 Druga plovila ukrcavaju promatrača kojeg je odredila Gvineja Bisau.

2. **Određena plovila i promatrači**

2.1 Nakon izdavanja odobrenja za ribolov Gvineja Bisau obavješćuje EU i vlasnika plovila ili njegova agenta o plovilima i promatračima koje je odredila te o vremenima nazočnosti promatrača na svakom plovilu. Gvineja Bisau odmah obavješćuje EU i vlasnika plovila ili njegova agenta o svakoj promjeni u pogledu određenih plovila i promatrača.

2.2 Promatrači se ne zadržavaju na plovilu dulje nego što je potrebno za obavljanje svojih dužnosti.

3. **Paušalni financijski doprinos**

Pri plaćanju pristojbe vlasnik plovila plaća Gvineji Bisau paušalni iznos od 6 000 EUR godišnje za svako plovilo, a taj se iznos prilagođava *pro rata temporis* na temelju trajanja odobrenja za ribolov određenih plovila.

4. **Plaća promatrača**

Gvineja Bisau snosi troškove plaće i doprinosa za socijalno osiguranje promatrača.

5. **Uvjeti za ukrcaj**

5.1 Vlasnik plovila ili njegov agent te Gvineja Bisau dogovaraju se o uvjetima ukrcaja promatrača na brod.

5.2 Prema promatračima se postupa kao prema časnicima. Međutim, kod primanja promatrača na plovilo uzima se u obzir tehnička struktura plovila.

5.3 Vlasnik plovila snosi troškove smještaja i hrane za promatrača na plovilu.

5.4 Zapovjednik poduzima sve mjere za koje je osobno odgovoran kako bi se zajamčila fizička sigurnost i opća dobrobit promatrača.

5.5 Promatračima se pružaju sve potrebne pogodnosti za obavljanje njihovih dužnosti. Oni imaju pristup sredstvima komunikacije i dokumentima povezanima s ribolovnim aktivnostima plovila, a posebno očevidniku o ribolovu i navigacijskom dnevniku te onim dijelovima plovila koji su izravno povezani s njihovim dužnostima.

6. **Obveze promatrača**

Promatrači tijekom boravka na plovilu:

(a) poduzimaju sve potrebne mjere kako ne bi prekidali ili ometali ribolovna djelovanja;

(b) vode računa o stvarima i opremi na plovilu;

(c) poštuju povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju plovilu.

7. **Ukrcaj i iskrcaj promatrača**

7.1 Promatrač se ukrcava u luci koju odredi vlasnik plovila.

7.2 Vlasnik plovila ili njegov predstavnik obavješćuje Gvineju Bisau o datumu, vremenu i luci ukrcaja promatrača 10 dana prije ukrcaja. Ako se promatrač ukrca u stranoj zemlji, njegove troškove putovanja do luke ukrcaja snosi vlasnik plovila.

7.3 Kada se promatrač ne iskrca u luci Gvineje Bisau, vlasnik plovila snosi troškove repatrijacije promatrača u Gvineju Bisau u najkraćem mogućem roku.

8. **Zadaće promatrača**

Promatrač obavlja sljedeće zadaće:

(a) promatra ribolovne aktivnosti plovila;

(b) provjerava položaj plovila tijekom ribolovnih djelovanja;

(c) obavlja aktivnosti u kontekstu znanstvenih programa, između ostalog biološko uzorkovanje;

(d) bilježi ribolovnu opremu koja se upotrebljava;

(e) provjerava podatke o ulovu u zoni Gvineje Bisau koji su zabilježeni u očevidnik;

(f) provjerava postotke usputnog ulova na temelju onog što je navedeno u podatkovnim listovima za svaku kategoriju te procjenjuje odbačeni ulov;

(g) izvješćuje o svojim zapažanjima barem jednom tjedno putem radija, uključujući o količini ulova i usputnog ulova na plovilu.

9. **Izvješće promatrača**

9.1 Prije napuštanja plovila promatrač zapovjedniku plovila podnosi izvješće o svojim zapažanjima. Zapovjednik plovila ima pravo unijeti primjedbe u izvješće promatrača. Promatrač i zapovjednik potpisuju izvješće. Zapovjednik dobiva primjerak izvješća promatrača.

9.2 Promatrač podnosi svoje izvješće Gvineji Bisau. Podaci o ulovu i odbačenom ulovu šalju se znanstvenom institutu (CIPA) u Gvineji Bisau, a on ih nakon obrade i analize predstavlja Zajedničkom znanstvenom odboru.

Dodaci

1 – Obrazac zahtjeva za izdavanje dozvole za ribolov
2 – Statistički podaci o ulovu i ribolovnom naporu
3 – Očevidnik o ribolovu na tunolovcima
4 – Elektroničko obavješćivanje o ribolovnim djelovanjima
5 – Slanje poruka iz sustava VMS Gvineji Bisau
6 – Tehničke specifikacije po kategorijama

Dodatak 1.

OBRAZAC ZAHTJEVA ZA IZDAVANJE DOZVOLE ZA RIBOLOV

Samo za službenu uporabu	Napomene
Državljanstvo	.....
Broj dozvole:	.....
Datum potpisivanja:	.....
Datum izdavanja:	.....

PODNOSITELJ ZAHTJEVA

Naziv poduzeća: .....

Br. trgovačkog registra: .....

Ime i prezime podnositelja zahtjeva: .....

Mjesto i datum rođenja: .....

Zanimanje: .....

Adresa: .....

.....

Broj zaposlenika: .....

Ime i adresa agenta: .....

PLOVILO

Vrsta plovila: ..... Registracijski broj: .....

Novi naziv: ..... Bivši naziv: .....

Datum i mjesto izgradnje: .....

Izvorna državna pripadnost: .....

Duljina: ..... Širina: ..... Dubina: .....

Bruto tonaža: ..... Neto tonaža: .....

Vrsta građevnog materijala: .....

Marka glavnog motora: ..... Tip: ..... Snaga motora: .....

Propeler: Fiksni: ☐ Sa zakretnim krilima: ☐ U sapnici: ☐

Brzina: .....

Pozivni znak: ..... Frekvencija: .....

Popis instrumenata za sondiranje, navigaciju i prijenos:

Radar: ☐ Sonar: ☐ Mrežni dubinomjer: ☐

VHF: ☐ BLU: ☐ Satelitska navigacija: ☐ Drugo: .....

Broj članova posade: .....

ČUVANJE

Led: ☐ Led i rashlađivanje: ☐

Zamrzavanje: u salamuri: ☐ suho: ☐ u rashlađenoj morskoj vodi: ☐

Ukupna snaga rashlađivanja: .....

Kapacitet zamrzavanja u tonama/24 sata: .....

Kapacitet skladišta: .....

VRSTA RIBOLOVA

A. **Pridnene vrste**

Pridneni obalni ribolov: ☐ Pridneni dubokomorski ribolov: ☐

Vrsta povlačne mreže:

glavonošci: ☐ kozice: ☐ ribe: ☐

Duljina povlačne mreže: ..... Duljina glavnog konopa: .....

Veličina mrežnog oka vreće: .....

Veličina mrežnog oka na rubovima: .....

Brzina povlačenja: .....

B. **Dubokomorski pelagični ribolov (tuna)**

Štapovi: ☐ Broj štapova: ☐

Okružujuća mreža plivarica: ☐ Duljina mreže: ..... Dubina mreže: .....

Broj spremnika: ..... Kapacitet (u tonama): .....

C. **Parangali i vrše**

Površinski: ☐ Bottom: ☐

Duljina konopa: ..... Broj kukica: .....

Broj konopa: .....

Broj vrša: .....

OBALNE INSTALACIJE

Adresa i broj odobrenja: .....

.....

Naziv poduzeća: .....

Djelatnosti: .....

Domaća veleprodaja ribe: ☐ izvoz: ☐

Vrsta i broj kartice trgovca na veliko: .....

Opis postrojenja za obradu i konzerviranje:

.....

.....

.....

.....

.....

Broj zaposlenika: .....

Napomena: potvrdne odgovore naznačite kvačicom u odgovarajućoj kućici.

Tehničke primjedbe

Odobrenje državnog ministarstva

Dodatak 2.

MINISTARSTVO RIBARSTVA

STATISTIČKI PODACI O ULOVU I NAPORU

Mjesec: Godina:

Naziv plovila:	
Državna pripadnost:	

Snaga motora:	
Bruto tonaža (t):	

Ribolovna metoda:	
Iskrcajna luka:	

Datum	Ribolovna zona		Broj povlačenja	Broj sati provedenih u ribolovu	Vrsta ribe							
	Zemljopisna dužina	Zemljopisna širina										Ukupno
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												
13/												
14/												
15/												

16/												
17/												
18/												
19/												
20/												
21/												
22/												
23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												
UKUPNO												

Dodatak 3.

OČEVIDNIK O RIBOLOVU NA TUNOLOVCIMA

Ribolovna metoda	
	Parangal
	Okružujuća mreža plivarica
	Koća
	Drugo

Naziv plovila: .....
Zemlja zastave: .....
Registracijski broj: .....
Vlasnik plovila: .....
Adresa: .....
.....

Bruto tonaža: .....
Kapacitet (TM): .....
Zapovjednik: .....
Broj članova posade: .....
Datum izvješća: .....
Izvješće sastavio: .....

	Mjesec	Dan	Godina	Luka
Plovilo isplovilo:				
Plovilo uplovilo:				

Broj dana na moru:	.....	Broj ribolovnih dana:	.....	Broj putovanja:	.....
		Broj bacanja:	.....		

Datum		Sektor		Površinska temperatura vode p (°C)	Ribolovni napor Broj korištenih udica	Ulovi																				Korišteni mamac			
Dan/ mjesec	Broj bacanja	Zemljopisna širina S/I	Zemljopisna dužina I/Z			Plavoperajna tuna *Thunnus maccoyii*		Žutoperajna tuna *Thunnus albacares*		Velikooka tuna *Thunnus obesus*		Bijela tuna *Thunnus alalunga*		Iglun *Xiphias gladius*		Prugasta sabljarka *Tetrapturus audax*		Crna sabljarka *Makaira indica*		Jedran *Istiophorus spp.*		Prugasta tuna *Katsuwonus pelamis*		Miješani ulovi		Ukupni dnevni ulov		Proskok	Lignja	Živi mamac	Drugo:
						Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg	Broj	kg				
Težina istovara (u kg)																															

Dodatak 4.

ELEKTRONIČKO OBAVJEŠĆIVANJE O RIBOLOVNIM DJELOVANJIMA

Sustavi za elektroničko bilježenje i obavješćivanje

1. Svako plovilo EU-a koje obavlja ribolovne aktivnosti na temelju ovog Protokola mora biti opremljeno sustavom za elektroničko bilježenje i obavješćivanje, dalje u tekstu „sustav ERS" (ERS – Electronic Reporting System) u kojemu je moguće bilježenje i prijenos podataka o ribolovnim aktivnostima, dalje u tekstu „podaci iz ERS-a", tijekom razdoblja u kojemu se plovilo nalazi u vodama Gvineje Bisau. Plovilo EU-a koje nije opremljeno sustavom ERS ili čiji sustav ERS ne funkcionira nije ovlašteno započeti s ribolovnim djelovanjem u vodama Gvineje Bisau.

2. Država članica zastave i Gvineja Bisau osiguravaju da su njihovi nacionalni centri za praćenje ribolova (FMC) opremljeni potrebnom informatičkom opremom i softverima za automatski prijenos podataka iz ERS-a u formatu XML dostupnom na internetskoj stranici http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm te da čuvaju podatke iz ERS-a najmanje 3 godine. Sve izmjene i ažuriranja formata moraju biti identificirani i datirani te stupaju na snagu nakon razdoblja od 6 mjeseci.

3. Podaci iz ERS-a prenose se elektroničkim sredstvima komunikacije kojima upravlja Europska komisija u ime EU-a.

4. Stranke osiguravaju da se podaci iz ERS-a registriraju u nizu.

5. Država članica zastave i Gvineja Bisau osiguravaju da njihovi FMC-ovi razmjenjuju relevantna imena, adrese elektroničke pošte i brojeve telefona i telefaksa. Sve kasnije promjene tih podataka priopćuju se bez odgode.

Prijenos podataka iz ERS-a

6. Sva plovila EU-a koja obavljaju ribolovne aktivnosti na temelju ovog Protokola:

   (a) vode elektronički dnevnik za svaki dan proveden u vodama Gvineje Bisau. Svaka vrsta označava se FAO-vom troslovnom oznakom, u kilogramima žive vage ili, ako je potrebno, brojem ulovljene pojedine ribe;

   (b) neovisno o odredbama poglavlja VII., obavješćuju o količinama koje se drže na plovilu za svaku od vrsta utvrđenih u odobrenju za ribolov tijekom svakog uplovljavanja i isplovljivanja iz voda Gvineje Bisau;

   (c) bilježe ulove u vodama Gvineje Bisau po vrstama i za svako povlačenje, utvrđujući uhvaćene količine i odbačeni ulov. Za vrste utvrđene na odobrenju za ribolov zapovjednik također mora iskazati nedostatak ulova;

   (d) neovisno o odredbama poglavlja V., bilježe po vrstama količine pretovarene i/ili istovarene ribe;

   (e) šalju podatke iz ERS-a elektroničkim putem FMC-u svoje države zastave prije 23:59 UTC.

7. Zapovjednik odgovara za točnost zapisanih i poslanih podataka iz ERS-a.

8. Država zastave osigurava da njezin FMC odmah šalje podatke iz ERS-a FMC-u u Gvineji Bisau u skladu s postupcima i formatom navedenim u stavku 2.

9. FMC Gvineje Bisau:

   a. obrađuje sve podatke iz ERS-a na povjerljiv način;

   b. šalje podatke iz ERS-a FMC-u države zastave plovila u roku od 48 sati od svakog prekrcaja i/ili istovara.

Tehnički kvar

10. Država zastave plovila EU-a osigurava da zapovjednik, vlasnik ili njegov predstavnik odmah bude obaviješten o svakom tehničkom kvaru sustava ERS koji je ugrađen u njegovo plovilo.

11. U slučaju tehničkog kvara sustava ERS, zapovjednik i/ili vlasnik osiguravaju popravak ili zamjenu sustava ERS u roku od mjesec dana od nastanka kvara.

12. Svako plovilo EU-a koje obavlja ribolovne aktivnosti s neispravnim sustavom ERS šalje podatke iz ERS-a FMC-u svoje države zastave svaki dan prije 23:59 po UTC-u bilo kojim drugim dostupnim elektroničkim načinom komunikacije.

Neprimanje podataka iz ERS-a

13. FMC Gvineje Bisau bez odgode obavještava FMC nadležne države zastave i EU o svakom prekidu prijenosa podataka iz ERS-a s plovila EU-a koje obavlja ribolovne aktivnosti na temelju ovog Protokola.

14. Nakon primitka takve obavijesti FMC države zastave odmah utvrđuje razloge zbog kojih podatke iz ERS-a nije bilo moguće poslati i poduzima odgovarajuće mjere kako bi riješio problem. FMC države zastave odmah obavještava FMC Gvineje Bisau i EU o utvrđenim uzrocima i o odgovarajućim korektivnim mjerama.

15. FMC države zastave bez odlaganja šalje podatke iz ERS-a koji nedostaju FMC-u Gvineje Bisau.

16. U slučaju da FMC Gvineje Bisau ne radi, Europska unija na mjesečnoj razini šalje Gvineji Bisau skup podataka iz ERS-a plovila EU-a koja su obavljala ribolov u njezinim vodama.

Dodatak 5.

SLANJE PORUKA IZ SUSTAVA VMS GVINEJI BISAU

Podatak	Oznaka polja	Obvezno/ neobvezno	Komentari
Početak zapisa	SR	O	Podatak o sustavu koji označava početak zapisa
Adresa	AD	O	Detalji o poruci; oznaka države Alfa-3 ISO primatelja
Pošiljatelj	FR	O	Detalji o poruci; oznaka države Alfa-3 ISO pošiljatelja
Broj zapisa	RN	N	Detalji o poruci; serijski broj zapisa za određenu godinu
Datum zapisa	RD	N	Detalji o poruci; datum prijenosa
Vrijeme zapisa	RT	N	Detalji o poruci; vrijeme prijenosa
Vrsta poruke	TM	O	Detalji o poruci; vrsta poruke: „ENT”, „POS” ili „EXI”
Naziv plovila	NA	N	Naziv plovila
Vanjski registracijski broj	XR	N	Detalji o plovilu; broj označen na boku plovila
Radijski pozivni znak	RC	O	Podatak o plovilu; međunarodni radijski pozivni znak plovila
Ime zapovjednika	MA	O	Ime zapovjednika plovila
Interni referentni broj	IR	O	Detalji o plovilu; jedinstveni broj plovila stranke u obliku koda države zastave Alfa-3 ISO iza kojeg slijedi broj
Zemljopisna širina	LT	O	Podatak o položaju; položaj ± 99.999 (WGS-84)
Zemljopisna dužina	LG	O	Podatak o položaju; položaj ± 99.999 (WGS-84)
Brzina	SP	O	Podatak o položaju; brzina plovila u desetinkama čvorova
Smjer	CO	O	Podatak o položaju; smjer plovila na ljestvici od 360°
Datum	DA	O	Podatak o položaju; datum bilježenja položaja po UTC-u (GGGGMMDD)
Vrijeme	TI	O	Podatak o položaju; vrijeme bilježenja položaja u UTC-u (SSMM)
Kraj zapisa	ER	O	Podatak o sustavu; označuje kraj zapisa

Podaci o formatu

Svaki prijenos podataka strukturiran je na sljedeći način:

— dvostruka kosa crta (//) i znakovi „SR” označuju početak poruke,

— dvostruka kosa crta (//) i oznaka polja označuju početak podatka,

— jedna kosa crta (/) razdvaja oznaku polja i podatak,

— parovi podataka odvojeni su razmakom,

— oznaka „ER” i dvostruka kosa crta (//) označuju kraj zapisa.

Dodatak 6.

PODATKOVNI LIST br. 1 – RIBOLOVNA KATEGORIJA 1:

PLOVILA HLADNJAČE, PLOVILA S POVLAČNOM MREŽOM ZA RIBE I GLAVONOŠCE

1.	Ribolovna zona	
Više od 12 morskih milja od polazne linije, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.		
2.	Dopuštena oprema	
2.1	Dopuštene su standardne povlačne mreže i druga selektivna oprema.	
2.2	Dopušteni su vanjski nosači.	
2.3	U pogledu sve ribolovne opreme ne smiju se upotrebljavati metode ili naprave kojima se blokira mrežno oko ili smanjuje selektivni učinak mreža. Međutim, kako bi se umanjilo habanje ili oštećenja, moguće je pričvrstiti zaštitne mrežne pokrove ili drugi materijal, no samo s donje strane vreće pridnene povlačne mreže. Takvi pokrovi moraju se pričvrstiti samo na prednje i bočne rubove vreće povlačne mreže. Zaštitne naprave mogu se koristiti na gornjem dijelu povlačne mreže, no moraju biti sačinjene od jednog komada mreže istog materijala kao i vreća mreže, a mrežno oko mora imati najmanje 300 milimetara kada je raširenо.	
2.4	Zabranjuje se udvostručavanje pređe vreće mreže, bez obzira je li riječ o jednonitnoj ili višenitnoj pređi.	
3.	Najmanja dopuštena veličina oka mreže	
70 mm		
4.	Usputni ulov	
U skladu s pravom Gvineje Bisau:		
4.1	Na plovilima s povlačnom mrežom za ribe ne smiju se držati rakovi ili glavonošci koji predstavljaju više od 9 % njihova ukupnog ulova u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau na kraju plovidbe.	
4.2	Na plovilima s povlačnom mrežom za glavonošce ne smiju se držati rakovi koji predstavljaju više od 9 % njihova ukupnog ulova u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau na kraju plovidbe.	
4.3	Ako ti postoci premašuju količinu dopuštenog usputnog ulova, određuju se sankcije u skladu s pravom Gvineje Bisau.	
4.4	Dvije stranke savjetuju se u okviru Zajedničkog odbora kako bi se prilagodila dopuštena stopa na temelju preporuke Zajedničkog znanstvenog odbora.	
5.	Dopuštena tonaža/pristojbe	
5.1	Dopuštena tonaža (BRT)	3 500 BRT godišnje
5.2	Pristojbe u EUR po BRT-u	256 EUR po BRT-u godišnje U slučaju tromjesečnih i šestomjesečnih dozvola, pristojbe se izračunavaju na *pro rata temporis* osnovi prema duljini razdoblja, uvećane za 4 % odnosno 2,5 %.

PODATKOVNI LIST br. 2 – RIBOLOVNA KATEGORIJA 2:

PLOVILA S POVLAČNOM MREŽOM ZA RIBOLOV KOZICA

1.	Ribolovna zona	
Više od 12 morskih milja od polazne linije, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.		
2.	Dopuštena oprema	
2.1	Dopuštene su standardne povlačne mreže i druga selektivna oprema.	
2.2	Dopušteni su vanjski nosači.	
2.3	U pogledu sve ribolovne opreme ne smiju se upotrebljavati metode ili naprave kojima se blokira mrežno oko ili smanjuje selektivni učinak mreža. Međutim, kako bi se umanjilo habanje ili oštećenja, moguće je pričvrstiti zaštitne mrežne pokrove ili drugi materijal, no samo s donje strane vreće pridnene povlačne mreže. Takvi pokrovi moraju se pričvrstiti samo na prednje i bočne rubove vreće povlačne mreže. Zaštitne naprave mogu se koristiti na gornjem dijelu povlačne mreže, no moraju biti sačinjene od jednog komada mreže istog materijala kao i vreća mreže, a mrežno oko mora imati najmanje 300 milimetara kada je raširen o.	
2.4	Zabranjuje se udvostručavanje pređe vreće mreže, bez obzira je li riječ o jednonitnoj ili višenitnoj pređi.	
3.	Najmanja dopuštena veličina oka mreže	
50 mm.		
4.	Usputni ulov	
U skladu s pravom Gvineje Bisau:		
4.1	Na plovilima s povlačnom mrežom za kozice ne smiju se držati riba i glavonošci koji predstavljaju više od 50 % njihova ukupnog ulova u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau na kraju plovidbe.	
4.2	Ako ti postoci premašuju količinu dopuštenog usputnog ulova, određuju se sankcije u skladu s pravom Gvineje Bisau.	
4.3	Dvije stranke savjetuju se u okviru Zajedničkog odbora kako bi se prilagodila dopuštena stopa na temelju preporuke Zajedničkog znanstvenog odbora.	
5.	Dopuštena tonaža/pristojbe	
5.1	Dopuštena tonaža (BRT)	3 700 BRT godišnje
5.2	Pristojbe u EUR po BRT-u	344 EUR po BRT-u godišnje U slučaju tromjesečnih i šestomjesečnih dozvola, pristojbe se izračunavaju na *pro rata temporis* osnovi prema duljini razdoblja, uvećane za 4 % odnosno 2,5 %.

PODATKOVNI LIST br. 3 – RIBOLOVNA KATEGORIJA 3:

PLOVILA ZA LOV TUNA S RIBARSKIM ŠTAPOVIMA

1.	Ribolovna zona:	
1.1	Više od 12 morskih milja od polazne linije, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.	
1.2	Plovilima za lov tuna s ribarskim štapovima dopušteno je obavljati ribolov živih mamaca s ciljem obavljanja ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni Gvineje Bisau.	
2.	Dopuštena oprema:	
2.1	Štapovi	
2.2	Okružujuće mreže sa živim mamcima: 16 mm	
3.	Usputni ulov:	
3.1	U skladu s Konvencijom o zaštiti migratornih vrsta (CMS) i rezolucijama ICCAT-a, nije dopušten izlov psine goleme (*Cetorhinus maximus*), velike bijele psine (*Carcharodon carcharias*), velikooke morske lisice (*Alopias superciliosus*), morskog psa čekićara iz porodice Sphyrnidae (s izuzetkom mlata), morskog psa bjelokrilca (*Carcharhinus longimanus*) i svilenkastog morskog psa (*Carcharhinus falciformis*). Nije dopušten izlov tigrastog morskog psa (*Carcharias taurus*) i psa butora (*Galeorhinus galeus*).	
3.2	Dvije stranke savjetuju se u okviru Zajedničkog odbora o ažuriranju ovog popisa na temelju znanstvenih preporuka.	
4.	Dopuštena tonaža/pristojbe:	
4.1	Dodatna pristojba po toni ulova	25 EUR po toni
4.2	Godišnja paušalna pristojba:	550 EUR za 22 tone po plovilu
4.3	Broj plovila s odobrenjem za ribolov	12 plovila

PODATKOVNI LIST br. 4 – RIBOLOVNA KATEGORIJA 4:

RIBARSKA PLOVILA HLADNJAČE ZA ULOV TUNE S POTEGAČAMA I PLOVILA S POVRŠINSKIM PARANGALOM

1.	Ribolovna zona:	
Više od 12 morskih milja od polazne linije, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.		
2.	Dopuštena oprema:	
Okružujuća mreža plivarica i površinski parangal.		
3.	Usputni ulov:	
U skladu s Konvencijom o zaštiti migratornih vrsta (CMS) i rezolucijama ICCAT-a, nije dopušten izlov psine goleme (*Cetorhinus maximus*), velike bijele psine (*Carcharodon carcharias*), velikooke morske lisice (*Alopias superciliosus*), morskog psa čekićara iz porodice Sphyrnidae (s izuzetkom mlata), morskog psa bjelokrilca (*Carcharhinus longimanus*) i svilenkastog morskog psa (*Carcharhinus falciformis*). Nije dopušten izlov tigrastog morskog psa (*Carcharias taurus*) i psa butora (*Galeorhinus galeus*). Dvije stranke savjetuju se u okviru Zajedničkog odbora u vezi ažuriranja taj popisa na temelju znanstvenih preporuka.		
4.	Dopuštena tonaža/pristojbe	
4.1	Dodatna pristojba po toni ulova	EUR 35 po toni
4.2	Godišnja paušalna pristojba:	3 500 EUR za 100 tona po plovilu
4.3	Broj plovila s odobrenjem za ribolov	28 plovila

Koncept plovidbe:

Za potrebe ovog Dodatka trajanje plovidbe plovila EU-a definira se kako slijedi:

— razdoblje između ulaska i izlaska iz ribolovne zone Gvineje Bisau, ili

— razdoblje između ulaska u ribolovnu zonu Gvineje Bisau i prekrcaja, ili

— razdoblje između ulaska u ribolovnu zonu Gvineje Bisau i iskrcaja u Gvineji Bisau.

UREDBE

UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1210/2014

od 16. listopada 2014.

o raspodjeli ribolovnih mogućnosti u skladu s Protokolom o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 43. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Vijeće je 17. ožujka 2008. odobrilo, putem Uredbe (EZ) br. 241/2008 ([1]), sklapanje Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau („Sporazum").

(2) Novi protokol uz Sporazum parafiran je 10. veljače 2012. („Protokol"). Protokolom se plovilima Unije dodjeljuju ribolovne mogućnosti u vodama u kojima Republika Gvineja Bisau izvršava suverenitet ili jurisdikciju u pogledu ribolova.

(3) Vijeće je 16. listopada 2014. donijelo Odluku 2014/782/EU ([2]) o potpisivanju i privremenoj primjeni Protokola.

(4) Trebalo bi odrediti način raspodjele ribolovnih mogućnosti među državama članicama za razdoblje primjene Protokola.

(5) Ako se pokaže da ribolovne mogućnosti dodijeljene Uniji na temelju Protokola nisu u potpunosti iskorištene, Komisija obavješćuje predmetne države članice u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 1006/2008 ([3]). Izostanak odgovora u roku koji utvrđuje Vijeće smatra se potvrdom da plovila predmetne države članice ne iskorištavaju u potpunosti svoje ribolovne mogućnosti u određenom razdoblju. Trebalo bi utvrditi taj rok.

(6) Kako bi se osigurao kontinuitet ribolovnih aktivnosti plovila Unije, Protokolom se predviđa da ga stranke privremeno primjenjuju od datuma njegova potpisivanja. Ova bi se Uredba stoga trebala primjenjivati od datuma potpisivanja Protokola,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

1. Ribolovne mogućnosti utvrđene u Protokolu o utvrđivanju ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa predviđenih Sporazumom o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau („Protokol") raspodjeljuju se među državama članicama kako slijedi:

(a) plovila hladnjače s povlačnom mrežom za ribolov kozica:

Španjolska	2 500 BRT
Grčka	140 BRT
Portugal	1 060 BRT

([1]) Uredba Vijeća (EZ) br. 241/2008 od 17. ožujka 2008. o sklapanju Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisau (SL L 75, 18.3.2008., str. 49.).
([2]) Vidjeti str. 1. ovog Službenog lista.
([3]) Uredba Vijeća (EZ) br. 1006/2008 od 29. rujna 2008. o odobravanju ribolovnih aktivnosti koje ribarska plovila Zajednice obavljaju izvan voda Zajednice i o pristupu plovila trećih zemalja vodama Zajednice, te o izmjeni Uredbe (EEZ) br. 2874/93 i (EZ) br. 1627/94 i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 3317/94 (SL L 286, 29.10.2008., str. 33.).

(b) plovila hladnjače s povlačnom mrežom za ribe i glavonošce:

Španjolska	2 900 BRT
Italija	375 BRT
Grčka	225 BRT

(c) ribarska plovila hladnjače za ulov tune s potegačama i plovila s površinskim parangalom:

Španjolska	14 plovila
Francuska	12 plovila
Portugal	2 plovila

(d) plovila za lov tuna s ribarskim štapovima:

Španjolska	9 plovila
Francuska	3 plovila

2. Uredba (EZ) br. 1006/2008 primjenjuje se ne dovodeći u pitanje Sporazum.

3. Ako zahtjevima za izdavanje odobrenja za ribolov država članica iz stavka 1. nisu iscrpljene ribolovne mogućnosti utvrđene Protokolom, Komisija razmatra zahtjeve za izdavanje odobrenja za ribolov bilo koje druge države članice u skladu s člankom 10. Uredbe (EZ) br. 1006/2008.

4. Rok u kojem države članice moraju potvrditi da ne iskorištavaju u potpunosti svoje ribolovne mogućnosti koje su im dodijeljene u skladu sa Sporazumom, kako je predviđeno člankom 10. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 1006/2008, iznosi deset radnih dana od dana kada ih Komisija obavijesti da ribolovne mogućnosti nisu u potpunosti iskorištene.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od datuma potpisivanja Protokola.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 16. listopada 2014.

Za Vijeće

Predsjednik

G. POLETTI

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1211/2014

od 12. studenoga 2014.

o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. o uspostavljanju zajedničke organizacije tržišta poljoprivrednih proizvoda i stavljanju izvan snage uredbi Vijeća (EEZ) br. 922/72, (EEZ) br. 234/79, (EZ) br. 1037/2001 i (EZ) br. 1234/2007 ([1]),

uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerađevina voća i povrća ([2]), a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

(1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajske runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.

(2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 12. studenoga 2014.

Za Komisiju,

u ime predsjednika,

Jerzy PLEWA

Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

([1]) SL L 347, 20.12.2013., str. 671.

([2]) SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

PRILOG

Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka treće zemlje [1]	Standardna uvozna vrijednost
0702 00 00	AL	83,5
	MA	81,5
	MK	67,1
	ZZ	77,4
0707 00 05	AL	79,4
	JO	194,1
	MK	74,3
	TR	120,0
	ZZ	117,0
0709 93 10	AL	65,0
	MA	51,9
	TR	125,2
	ZZ	80,7
0805 20 10	MA	130,7
	TR	74,4
	ZZ	102,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	MK	74,3
	TR	78,7
	ZZ	76,5
0805 50 10	AR	78,7
	TR	91,5
	ZZ	85,1
0806 10 10	BR	291,5
	LB	302,8
	PE	365,7
	TR	144,3
	US	312,5
	ZZ	283,4
0808 10 80	AR	153,3
	BA	46,1
	BR	53,1
	CA	136,0
	CL	87,2
	NZ	145,8
	US	192,5
	ZA	134,5
	ZZ	118,6
0808 30 90	CN	75,6
	ZZ	75,6

[1] Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EU) br. 1106/2012 od 27. studenoga 2012. o provedbi Uredbe (EZ) br. 471/2009 Europskog parlamenta i Vijeća o statistici Zajednice u vezi s vanjskom trgovinom sa zemljama nečlanicama, u pogledu ažuriranja nomenklature država i područja (SL L 328, 28.11.2012., str. 7.). Oznakom „ZZ" označava se „drugo podrijetlo".

ODLUKE

ODLUKA VIJEĆA

od 7. studenoga 2014.

o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31. uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Zdravstveni program)

(2014/783/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 168. stavak 5. u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2894/94 od 28. studenoga 1994. o dogovorima za provedbu Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru ([1]), a posebno njezin članak 1. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru ([2]) („Sporazum o EGP-u") stupio je na snagu 1. siječnja 1994.

(2) U skladu s člankom 98. Sporazuma o EGP-u, Zajednički odbor EGP-a može odlučiti izmijeniti, između ostalog, Protokol 31. uz Sporazum o EGP-u.

(3) Protokol 31. uz Sporazum o EGP-u sadržava odredbe i dogovore o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda.

(4) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u kako bi se uključila Uredba (EU) br. 282/2014 Europskog parlamenta i Vijeća ([3]).

(5) Primjereno je da države EFTA-e počnu sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 282/2014 od 1. siječnja 2014., neovisno o tome kada je Odluka Zajedničkog odbora EGP-a priložena ovoj Odluci donesena ili o tome je li ispunjenje ustavnih zahtjeva za tu Odluku Zajedničkog odbora EGP-a, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(6) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priložene ovoj Odluci. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama Unije pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(7) Protokol 31. uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo na odgovarajući način izmijeniti kako bi se omogućila provedba te proširene suradnje od 1. siječnja 2014.

(8) Stajalište Unije u okviru Zajedničkog odbora EGP-a trebalo bi se temeljiti na priloženom nacrtu Odluke,

([1]) SL L 305, 30.11.1994., str. 6.
([2]) SL L 1, 3.1.1994., str. 3.
([3]) Uredba (EU) br. 282/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2014. o uspostavi trećeg Programa djelovanja Unije u području zdravlja (2014. – 2020.) i o stavljanju izvan snage Odluke br. 1350/2007/EZ (SL L 86, 21.3.2014., str. 1.).

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Stajalište koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o predloženoj izmjeni Protokola 31. uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda, temelji se na nacrtu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priloženom ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 7. studenoga 2014.

Za Vijeće

Predsjednik

P. C. PADOAN

NACRT

ODLUKE ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a br. …/2014

od

o izmjeni Protokola 31. uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o EGP-u"), a posebno njegove članke 86. i 98.,

budući da:

(1) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u radi uključivanja Uredbe (EU) br. 282/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2014. o uspostavi trećeg Programa djelovanja Unije u području zdravlja (2014. – 2020.) i o stavljanju izvan snage Odluke br. 1350/2007/EZ ([1]).

(2) Primjereno je da države EFTA-e počnu sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 282/2014 od 1. siječnja 2014., neovisno o tome kada je ova Odluka donesena, ili o tome je li ispunjenje ustavnih zahtjeva za ovu Odluku, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(3) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu ove Odluke. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama EU-a pod uvjetom da ova Odluka stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(4) Protokol 31. uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo izmijeniti kako bi se omogućila provedba te proširene suradnje od 1. siječnja 2014.,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

U članku 16. stavku 1. Protokola 31. uz Sporazum o EGP-u dodaje se sljedeća alineja:

„— **32014 R 0282**: Uredba (EU) br. 282/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 2014. o uspostavi trećeg Programa djelovanja Unije u području zdravlja (2014. – 2020.) i o stavljanju izvan snage Odluke br. 1350/2007/EZ (SL L 86, 21.3.2014., str. 1.).

Troškovi aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima od početka djelovanja u okviru sporazuma o bespovratnim sredstvima ili predmetne odluke o bespovratnim sredstvima pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a br. …/2014 od … stupi na snagu prije završetka djelovanja.

Lihtenštajn se izuzima iz sudjelovanja u tom programu te se oslobađa od financijskog doprinosa tom programu."

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu prvog dana koji slijedi nakon zadnje obavijesti u skladu s člankom 103. stavkom 1. Sporazuma o EGP-u (*).

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014.

([1]) SL L 86, 21.3.2014., str. 1.
(*) [Ustavni zahtjevi nisu navedeni.] [Ustavni zahtjevi su navedeni.]

Članak 3.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u *Službenog lista Europske unije* i u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Zajednički odbor EGP-a	*Tajnici*
Predsjednik	*Zajedničkog odbora EGP-a*

ODLUKA VIJEĆA

od 7. studenoga 2014.

o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Proračunske linije 02.03.01 i 12.02.01)

(2014/784/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 114. u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2894/94 od 28. studenoga 1994. o dogovorima za provedbu Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru ([1]), a posebno njezin članak 1. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru ([2]) („Sporazum o EGP-u") stupio je na snagu 1. siječnja 1994.

(2) U skladu s člankom 98. Sporazuma o EGP-u, Zajednički odbor EGP-a može odlučiti izmijeniti, između ostalog, Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u.

(3) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u sadržava odredbe i dogovore o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda.

(4) Primjereno je nastaviti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u u pogledu djelovanja koja se financiraju iz općeg proračuna Unije, a odnose se na „Funkcioniranje i razvoj unutarnjeg tržišta, posebno u područjima prijavljivanja, certificiranja i sektorskog približavanja" te „Uspostavu i razvoj unutarnjeg tržišta".

(5) Primjereno je da bi se, u skladu s člankom 1. stavkom 8. Protokola 32 uz Sporazum o EGP-u, suradnja između stranaka trebala nastaviti i nakon 31. prosinca 2013., neovisno o tome kada je Odluka Zajedničkog odbora EGP-a priložena ovoj Odluci donesena, ili o tome je li ispunjenje ustavnih zahtjeva za tu Odluku Zajedničkog odbora EGP-a, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(6) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima početima prije stupanja na snagu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priložene ovoj Odluci. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba počela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama Unije pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(7) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo izmijeniti kako bi se omogućio nastavak te proširene suradnje nakon 31. prosinca 2013.

(8) Stajalište Unije u okviru Zajedničkog odbora EGP-a trebalo bi se temeljiti na priloženom nacrtu Odluke,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Stajalište koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o predloženoj izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda, temelji se na nacrtu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priloženom ovoj Odluci.

([1]) SL L 305, 30.11.1994., str. 6.
([2]) SL L 1, 3.1.1994., str. 3.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 7. studenoga 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
P. C. PADOAN

NACRT

ODLUKE ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a br. …/2014

od

o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o EGP-u"), a posebno njegove članke 86. i 98.,

budući da:

(1) Primjereno je nastaviti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u u pogledu djelovanja Unije koja se financiraju iz općeg proračuna Unije, a odnose se na uspostavu, funkcioniranje i razvoj unutarnjeg tržišta.

(2) Primjereno je da se ta suradnja nastavi i nakon 31. prosinca 2013., neovisno o tome kada je ova Odluka donesena, ili o tome je li ispunjenje ustavnih zahtjeva za ovu Odluku, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(3) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu ove Odluke. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014., mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama EU-a pod uvjetom da ova Odluka stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(4) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo izmijeniti kako bi se omogućio nastavak te proširene suradnje nakon 31. prosinca 2013.,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Članak 7. Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u mijenja se kako slijedi:

1. Nakon stavka 8. umeće se sljedeći stavak:

„9. Države EFTA-e od 1. siječnja 2014. sudjeluju u djelovanjima Unije povezanima sa sljedećim proračunskim linijama koje su uključene u opći proračun Europske unije za financijsku godinu 2014.:

— **Proračunska linija 02.03.01**: ‚Funkcioniranje i razvoj unutarnjeg tržišta, posebno u područjima prijavljivanja, certificiranja i sektorskog usklađivanja',

— **Proračunska linija 12.02.01**: ‚Uspostava i razvoj unutarnjeg tržišta'.

Troškovi aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima od početka djelovanja u okviru sporazuma o bespovratnim sredstvima ili predmetne odluke o bespovratnim sredstvima pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a br. …/2014 od … stupi na snagu prije završetka djelovanja."

2. Riječi „stavci 5., 6., 7. i 8." u stavcima 3. i 4. zamjenjuju se riječima „stavci 5. do 9.".

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu prvog dana koji slijedi nakon zadnje obavijesti u skladu s člankom 103. stavkom 1. Sporazuma o EGP-u (*).

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014.

(*) [Ustavni zahtjevi nisu navedeni.] [Ustavni zahtjevi su navedeni.]

Članak 3.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u *Službenog lista Europske unije* i u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Zajednički odbor EGP-a	*Tajnici*
Predsjednik	*Zajedničkog odbora EGP-a*

ODLUKA VIJEĆA

od 7. studenoga 2014.

o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Zaštita potrošača)

(2014/785/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 169. u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2894/94 od 28. studenoga 1994. o dogovorima za provedbu Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru ([1]), a posebno njezin članak 1. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru ([2]) („Sporazum o EGP-u") stupio je na snagu 1. siječnja 1994.

(2) U skladu s člankom 98. Sporazuma o EGP-u, Zajednički odbor EGP-a može odlučiti izmijeniti, između ostalog, Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u.

(3) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u sadržava odredbe i dogovore o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda.

(4) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u radi uključivanja Uredbe (EU) br. 254/2014 Europskog parlamenta i Vijeća ([3]).

(5) Primjereno je da države EFTA-e počnu sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 254/2014 od 1. siječnja 2014., neovisno o tome kada je Odluka Zajedničkog odbora EGP-a priložena ovoj Odluci donesena, ili o tome je li ispunjenje ustavnih zahtjeva za tu Odluku Zajedničkog odbora EGP-a, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(6) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priložene ovoj Odluci. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama Unije pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(7) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo na odgovarajući način izmijeniti.

(8) Stajalište Unije u okviru Zajedničkog odbora EGP-a bi se stoga trebalo temeljiti na priloženom nacrtu Odluke,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Stajalište koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o predloženoj izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda, temelji se na nacrtu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priloženom ovoj Odluci.

([1]) SL L 305, 30.11.1994., str. 6.
([2]) SL L 1, 3.1.1994., str. 3.
([3]) Uredba (EU) br. 254/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o višegodišnjem programu za potrošače za razdoblje 2014.–2020. i o stavljanju izvan snage Odluke br. 1926/2006/EZ (SL L 84, 20.3.2014., str. 42.).

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 7. studenoga 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
P. C. PADOAN

NACRT

ODLUKE ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a br. …/2014

od

o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o EGP-u"), a posebno njegove članke 86. i 98.,

budući da:

(1) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u radi uključivanja Uredbe (EU) br. 254/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o višegodišnjem programu za potrošače za razdoblje 2014. – 2020. i o stavljanju izvan snage Odluke br. 1926/2006/EZ ([1]).

(2) Primjereno je da države EFTA-e počnu sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 254/2014 od 1. siječnja 2014., neovisno o tome kada je ova Odluka donesena, ili o tome je li ispunjenje ustavnih zahtjeva za ovu Odluku, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(3) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu ove Odluke. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama EU-a pod uvjetom da ova Odluka stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(4) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo izmijeniti kako bi se omogućila provedba te proširene suradnje od 1. siječnja 2014.,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Članak 6. Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u mijenja se kako slijedi:

1. Iza stavka 3.a umeće se sljedeći stavak:

„3.b Države EFTA-e sudjeluju, s učinkom od 1. siječnja 2014., u sljedećem programu:

— **32014 R 0254**: Uredba (EU) br. 254/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o višegodišnjem programu za potrošače za razdoblje 2014. – 2020. i o stavljanju izvan snage Odluke br. 1926/2006/EZ (SL L 84, 20.3.2014., str. 42.).

Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima od početka djelovanja u okviru sporazuma o bespovratnim sredstvima ili predmetne odluke o bespovratnim sredstvima pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a br. …/2014 od … stupi na snagu prije završetka djelovanja.

Lihtenštajn se izuzima iz sudjelovanja u tom programu te se oslobađa od financijskog doprinosa tom programu."

2. Tekst stavka 4. zamjenjuje se sljedećim:

„Države EFTA-e financijski doprinose aktivnostima iz stavaka 3., 3.a i 3.b u skladu s člankom 82. stavkom 1. točkom (a) Sporazuma."

([1]) SL L 84, 20.3.2014., str. 42.

3. Tekst stavka 5. zamjenjuje se sljedećim:

„Od početka suradnje u aktivnostima iz stavaka 3., 3.a i 3.b države EFTA-e u potpunosti sudjeluju u odborima EZ-a i drugim tijelima koja pomažu Komisiji EZ-a u upravljanju aktivnostima ili razvoju aktivnosti, no nemaju pravo glasa.”

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu prvog dana koji slijedi nakon zadnje obavijesti u skladu s člankom 103. stavkom 1. Sporazuma o EGP-u (*).

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014.

Članak 3.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u *Službenog lista Europske unije* i u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Zajednički odbor EGP-a	*Tajnici*
Predsjednik	*Zajedničkog odbora EGP-a*

(*) [Ustavni zahtjevi nisu navedeni.] [Ustavni zahtjevi su navedeni.]

ODLUKA VIJEĆA

od 7. studenoga 2014.

o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Galileo)

(2014/786/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 172. u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2894/94 od 28. studenoga 1994. o dogovorima za provedbu Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru ([1]), a posebno njezin članak 1. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru ([2]) („Sporazum o EGP-u") stupio je na snagu 1. siječnja 1994.

(2) U skladu s člankom 98. Sporazuma o EGP-u, Zajednički odbor EGP-a može odlučiti izmijeniti, između ostalog, Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u.

(3) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u sadržava odredbe i dogovore o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda.

(4) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u radi uključivanja Odluke (EU) br. 1104/2011/EU Europskog parlamenta i Vijeća ([3]).

(5) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti.

(6) Stajalište Unije u okviru Zajedničkog odbora EGP-a stoga bi se trebalo temeljiti na priloženom nacrtu Odluke,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Stajalište koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o predloženoj izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda, temelji se na nacrtu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priloženom ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 7. studenoga 2014.

Za Vijeće

Predsjednik

P. C. PADOAN

([1]) SL L 305, 30.11.1994., str. 6.
([2]) SL L 1, 3.1.1994., str. 3.
([3]) Odluka br. 1104/2011/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2011. o pravilima za pristup javnoj reguliranoj usluzi koju pruža globalni navigacijski satelitski sustav uspostavljen u sklopu programa Galileo (SL L 287, 4.11.2011., str. 1.).

NACRT

ODLUKA ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a br. …/2014

od

o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o EGP-u"), a posebno njegove članke 86. i 98.,

budući da:

(1) Norveška je sudjelovala u aktivnostima Europskih programa globalnih navigacijskih satelitskih sustava (GNSS) iz Uredbe (EZ) br. 683/2008 Europskog parlamenta i Vijeća ([1]) i financijski im je doprinosila te će nastaviti sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 1285/2013 ([2]) i financijski im doprinositi, putem uključivanja navedenih uredaba u Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u.

(2) Norveška i Island zainteresirane su za sve usluge koje treba nuditi sustav uspostavljen u sklopu programa Galileo, uključujući javnu reguliranu uslugu („PRS").

(3) Stoga je primjereno proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u radi uključivanja Odluke br. 1104/2011/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2011. o pravilima za pristup javnoj reguliranoj usluzi koju pruža globalni navigacijski satelitski sustav uspostavljen u sklopu programa Galileo ([3]).

(4) Norveška, podložno uvjetima iz članka 3. stavka 5. Odluke br. 1104/2011/EU, može postati sudionik PRS-a.

(5) Sporazum između Kraljevine Norveške i Europske unije o sigurnosnim postupcima za razmjenu klasificiranih podataka ([4]), potpisan 22. studenoga 2004., primjenjuje se od 1. prosinca 2004.

(6) Sporazum o suradnji u području satelitske navigacije između Europske unije i njezinih država članica i Kraljevine Norveške ([5]), potpisan 22. rujna 2010., privremeno se primjenjuje od 1. svibnja 2011.

(7) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo izmijeniti kako bi se omogućila provedba te proširene suradnje,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

U članku 1. Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u iza stavka 8.c umeće se sljedeći stavak:

„8.d (a) Države EFTA-e sudjeluju u aktivnostima koje mogu proizaći iz sljedećeg akta Unije:

— **32011 D 1104**: Odluka br. 1104/2011/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2011. o pravilima za pristup javnoj reguliranoj usluzi koju pruža globalni navigacijski satelitski sustav uspostavljen u sklopu programa Galileo (SL L 287, 4.11.2011., str. 1.).

(b) Države EFTA-e mogu postati sudionice PRS-a podložno sklapanju sporazumâ iz članka 3. stavka 5. točaka (a) i (b) Odluke br. 1104/2011/EU.

([1]) SL L 196, 24.7.2008., str. 1.
([2]) SL L 347, 20.12.2013., str. 1.
([3]) SL L 287, 4.11.2011., str. 1.
([4]) SL L 362, 9.12.2004., str. 29.
([5]) SL L 283, 29.10.2010., str. 12.

(c) Sudjelovanje država EFTA-e u raznim odborima i skupinama stručnjaka povezanima s PRS-om uređuje se u njihovim odgovarajućim poslovnicima.

(d) Članak 10. Odluke br. 1104/2011/EU ne primjenjuje se na države EFTA-e.

(e) Ovaj se stavak ne primjenjuje na Lihtenštajn.

(f) U pogledu Islanda, primjena ovog stavka se suspendira sve dok Zajednički odbor EGP-a ne odluči drukčije."

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu prvog dana koji slijedi nakon zadnje obavijesti u skladu s člankom 103. stavkom 1. Sporazuma o EGP-u (*).

Članak 3.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u *Službenog lista Europske unije* i u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Zajednički odbor EGP-a	*Tajnici*
Predsjednik	*Zajedničkog odbora EGP-a*

(*) [Ustavni zahtjevi nisu navedeni.] [Ustavni zahtjevi su navedeni.]

ODLUKA VIJEĆA

od 7. studenoga 2014.

o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Satelitska navigacija)

(2014/787/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 172. u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2894/94 od 28. studenoga 1994. o dogovorima za provedbu Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru ([1]), a posebno njezin članak 1. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru ([2]) („Sporazum o EGP-u") stupio je na snagu 1. siječnja 1994.

(2) U skladu s člankom 98. Sporazuma o EGP-u, Zajednički odbor EGP-a može odlučiti izmijeniti, između ostalog, Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u.

(3) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u sadržava odredbe i dogovore o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda.

(4) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u kako bi se uključila Uredba (EU) br. 1285/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ([3]).

(5) Primjereno je da države EFTA-e počnu sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 1285/2013 od 1. siječnja 2014., neovisno o tome kada je Odluka Zajedničkog odbora EGP-a priložena ovoj Odluci donesena, ili o tome je li ispunjenje ustavnih zahtjeva za tu Odluku Zajedničkog odbora EGP-a, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(6) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priložene ovoj Odluci. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama Unije, pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(7) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo na odgovarajući način izmijeniti.

(8) Stajalište Unije u okviru Zajedničkog odbora EGP-a trebalo bi se temeljiti na priloženom nacrtu Odluke,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Stajalište koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o predloženoj izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda, temelji se na nacrtu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priloženom ovoj Odluci.

([1]) SL L 305, 30.11.1994., str. 6.
([2]) SL L 1, 3.1.1994., str. 3.
([3]) Uredba (EU) br. 1285/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o provedbi i uporabi europskih sustava za satelitsku navigaciju i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 876/2002 i Uredbe (EZ) br. 683/2008 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 347, 20.12.2013., str. 1.).

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 7. studenoga 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
P. C. PADOAN

NACRT

ODLUKA ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a br. …/2014

od

o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o EGP-u"), a posebno njegove članke 86. i 98.,

budući da:

(1) Norveška je sudjelovala u aktivnostima iz Uredbe (EZ) br. 683/2008 Europskog parlamenta i Vijeća ([1]) i financijski im je doprinosila, putem uključivanja te Uredbe u Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u.

(2) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u radi uključivanja Uredbe (EU) br. 1285/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o provedbi i uporabi europskih sustava za satelitsku navigaciju i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 876/2002 i Uredbe (EZ) br. 683/2008 Europskog parlamenta i Vijeća ([2]).

(3) Primjereno je da države EFTA-e počnu sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 1285/2013 od 1. siječnja 2014., neovisno o tome kada je ova Odluka donesena, ili o tome je li ispunjenje ustavnih zahtjeva za ovu Odluku, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(4) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu ove Odluke. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama EU-a pod uvjetom da ova Odluka stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(5) Sporazum o suradnji u području satelitske navigacije između Europske unije i njezinih država članica i Kraljevine Norveške ([3]), potpisan 22. rujna 2010., privremeno se primjenjuje od 1. svibnja 2011.

(6) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u bi stoga trebalo izmijeniti kako bi se omogućila provedba te proširene suradnje od 1. siječnja 2014. Međutim, sudjelovanje Islanda u tom programu trebalo bi zbog gospodarskih ograničenja privremeno suspendirati,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

U članku 1. Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u iza stavka 8.a umeće se sljedeće:

„8.aa (a) Države EFTA-e od 1. siječnja 2014. sudjeluju u aktivnostima koje mogu proizaći iz sljedećih akata Unije:

— **32013 R 1285**: Uredba (EU) br. 1285/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o provedbi i uporabi europskih sustava za satelitsku navigaciju i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 876/2002 i Uredbe (EZ) br. 683/2008 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 347, 20.12.2013., str. 1.).

(b) Države EFTA-e financijski doprinose aktivnostima iz točke (a) u skladu s člankom 82. stavkom 1. točkom (a) Sporazuma i Protokolom 32 uz Sporazum.

([1]) SL L 196, 24.7.2008., str. 1.
([2]) SL L 347, 20.12.2013., str. 1.
([3]) SL L 283, 29.10.2010., str. 12.

(c) Trošak proširenja geografske pokrivenosti sustava EGNOS na državna područja država EFTA-e koje sudjeluju u aktivnostima snose države EFTA-e kao dio financijskog doprinosa aktivnostima iz točke (a). Takvo proširenje pokrivenosti ovisi o tehničkoj izvedivosti i ne odgađa proširenje geografske pokrivenosti sustava EGNOS na cjelokupno državno područje država članica EU-a koje je geografski smješteno u Europi.

(d) Na razini projekta, institucije, poduzeća, organizacije i državljani država EFTA-e imaju prava iz članka 81. točke (d) Sporazuma.

(e) Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima od početka djelovanja u okviru sporazuma o bespovratnim sredstvima ili predmetne odluke o bespovratnim sredstvima pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a br. …/2014 od … stupi na snagu prije završetka djelovanja.

(f) Države EFTA-e u potpunosti sudjeluju u svim odborima Unije koji pomažu Europskoj komisiji u upravljanju aktivnostima iz točke (a) te njihovu razvoju i provedbi, no nemaju pravo glasa.

Sudjelovanje država EFTA-e u odborima Unije i skupinama stručnjaka koji pomažu Europskoj komisiji osobito u sigurnosnim aspektima aktivnosti iz točke (a) uređuje se u poslovniku tih odbora i skupina.

(g) Ovaj se stavak ne primjenjuje na Lihtenštajn.

(h) U pogledu Islanda, primjena ovog stavka se suspendira sve dok Zajednički odbor EGP-a ne odluči drukčije."

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu prvog dana koji slijedi nakon zadnje obavijesti u skladu s člankom 103. stavkom 1. Sporazuma o EGP-u. (*)

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014.

Članak 3.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u *Službenog lista Europske unije* i u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Zajednički odbor EGP-a	*Tajnici*
Predsjednik	*Zajedničkog odbora*

(*) [Ustavni zahtjevi nisu navedeni.] [Ustavni zahtjevi su navedeni.]

ODLUKA VIJEĆA

od 7. studenoga 2014.

o stajalištu koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda (Program Copernicus)

(2014/788/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 189. stavak 2. u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2894/94 od 28. studenoga 1994. o dogovorima za provedbu Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru ([1]), a posebno njezin članak 1. stavak 3.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru ([2]) („Sporazum o EGP-u") stupio je na snagu 1. siječnja 1994.

(2) U skladu s člankom 98. Sporazuma o EGP-u, Zajednički odbor EGP-a može odlučiti izmijeniti, između ostalog, Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u.

(3) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u sadržava odredbe i dogovore o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda.

(4) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u radi uključivanja Uredbe (EU) br. 377/2014 ([3]).

(5) Primjereno je da države EFTA-e počnu sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 377/2014 od 1. siječnja 2014. čak i ako je Odluka Zajedničkog odbora EGP-a priložena ovoj Odluci donesena, ili ako je ispunjenje ustavnih zahtjeva za tu Odluku Zajedničkog odbora EGP-a, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(6) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priložene ovoj Odluci. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama članicama Unije pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(7) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti.

(8) Stajalište Unije u Zajedničkom odboru EGP-a trebalo bi se temeljiti na priloženom nacrtu Odluke,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Stajalište koje treba donijeti, u ime Europske unije, u okviru Zajedničkog odbora EGP-a o predloženoj izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda, temelji se na nacrtu Odluke Zajedničkog odbora EGP-a priloženom ovoj Odluci.

([1]) SL L 305, 30.11.1994., str. 6.
([2]) SL L 1, 3.1.1994., str. 3.
([3]) Uredba (EU) br. 377/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o uspostavi programa Copernicus i o stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 911/2010 (SL L 122, 24.4.2014., str. 44.).

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 7. studenoga 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
P. C. PADOAN

NACRT

ODLUKA ZAJEDNIČKOG ODBORA EGP-a br. …/2014

od

o izmjeni Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u, o suradnji u posebnim područjima izvan četiriju sloboda

ZAJEDNIČKI ODBOR EGP-a,

uzimajući u obzir Sporazum o Europskom gospodarskom prostoru („Sporazum o EGP-u"), a posebno njegove članke 86. i 98.,

budući da:

(1) Primjereno je proširiti suradnju ugovornih stranaka Sporazuma o EGP-u radi uključivanja Uredbe (EU) br. 377/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o uspostavi programa Copernicus i o stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 911/2010 ([1]).

(2) Primjereno je da države EFTA-e počnu sudjelovati u aktivnostima iz Uredbe (EU) br. 377/2014 od 1. siječnja 2014. čak i ako je Odluka Zajedničkog odbora EGP-a priložena ovoj Odluci donesena, ili ako je ispunjenje ustavnih zahtjeva za tu Odluku Zajedničkog odbora EGP-a, ako oni postoje, priopćeno nakon 10. srpnja 2014.

(3) Subjekti s poslovnim nastanom u državama EFTA-e trebali bi imati pravo sudjelovati u aktivnostima započetima prije stupanja na snagu ove Odluke. Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima pod istim uvjetima koji se primjenjuju na troškove subjekata s poslovnim nastanom u državama EU-a pod uvjetom da ova Odluka stupi na snagu prije završetka dotičnog djelovanja.

(4) Protokol 31 uz Sporazum o EGP-u trebalo bi stoga izmijeniti kako bi se omogućila provedba te proširene suradnje od 1. siječnja 2014.,

DONIO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Iza stavka 8.c članka 1. Protokola 31 uz Sporazum o EGP-u umeće se sljedeći stavak:

„8.d (a) Države EFTA-e od 1. siječnja 2014. sudjeluju u aktivnostima koje mogu proizaći iz sljedećih akata Unije:

— **32014 R 0377**: Uredba (EU) br. 377/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 3. travnja 2014. o uspostavi programa Copernicus i o stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 911/2010 (SL L 122, 24.4.2014., str. 44.).

(b) Države EFTA-e financijski doprinose aktivnostima iz točke (a) u skladu s člankom 82. stavkom 1. točkom (a) Sporazuma i Protokolom 32 uz Sporazum.

(c) Troškovi tih aktivnosti čija je provedba započela nakon 1. siječnja 2014. mogu se smatrati prihvatljivima od početka djelovanja u okviru sporazuma o bespovratnim sredstvima ili predmetne odluke o bespovratnim sredstvima pod uvjetom da Odluka Zajedničkog odbora EGP-a br. …/2014 od … stupi na snagu prije završetka djelovanja.

(d) Države EFTA-e u potpunosti sudjeluju u svim odborima Unije koji pomažu Europskoj komisiji u upravljanju aktivnostima iz točke (a) te njihovu razvoju i provedbi, no nemaju pravo glasa.

(e) Ovaj se stavak ne primjenjuje na Norvešku i Lihtenštajn."

([1]) SL L 122, 24.4.2014., str. 44.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu prvog dana nakon zadnje obavijesti u skladu s člankom 103. stavkom 1. Sporazuma o EGP-u (*).

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014.

Članak 3.

Ova se Odluka objavljuje u odjeljku o EGP-u *Službenog lista Europske unije* i u Dodatku o EGP-u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu

Za Zajednički odbor EGP-a	*Tajnici*
Predsjednik	*Zajedničkog odbora EGP-a*

(*) [Ustavni zahtjevi nisu navedeni.] [Ustavni zahtjevi su navedeni.]

ISPRAVCI

Ispravci Provedbene uredbe Vijeća (EU) br. 740/2014 od 8. srpnja 2014. o provedbi Uredbe (EZ) br. 765/2006 o mjerama ograničavanja u odnosu na Bjelarus

(Službeni list Europske unije L 200 od 9. srpnja 2014.)

Stranica 2., Prilog, točka II., jedini unos:

umjesto:

	Ime	Ime (bjelaruski način pisanja)	Ime (ruski način pisanja)	Obrazloženje	Datum uvrštenja na popis
	„Volkov, Vitaliy Nikolayevich			Sudac na regionalnom sudu u Školvu. U siječnju 2012. odlučio je premjestiti bivšeg predsjedničkog kandidata i opozicijskog aktivista N. Statkevicha u zatvor zatvorenog tipa u Mogilovu samo na osnovi navodnog kršenja zatvorskih pravila u kažnjeničkoj koloniji IK-17 u Školvu. Tom su odlukom prekršena ljudska prava Statkevicha koji je, između ostaloga, bio izložen pomanjkanju sna i prijetnjama zdravlju.	9.7.2014.”

treba stajati:

	Ime	Ime (bjelaruski način pisanja)	Ime (ruski način pisanja)	Obrazloženje
„233.	Volkov, Vitaliy Nikolayevich	Волкаў, Віталь Мікалаевіч	Волков, Виталий Николаевич	Sudac na regionalnom sudu u Školvu. U siječnju 2012. odlučio je premjestiti bivšeg predsjedničkog kandidata i opozicijskog aktivista N. Statkevicha u zatvor zatvorenog tipa u Mogilovu samo na osnovi navodnog kršenja zatvorskih pravila u kažnjeničkoj koloniji IK-17 u Školvu. Tom su odlukom prekršena ljudska prava Statkevicha koji je, između ostaloga, bio izložen pomanjkanju sna i prijetnjama zdravlju.”

Ispravak Provedbene odluke Vijeća 2014/439/ZVSP od 8. srpnja 2014. o provedbi Odluke 2012/642/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Bjelarusa

(Službeni list Europske unije L 200 od 9. srpnja 2014.)

Stranica 14., Prilog, točka II., jedini unos:

umjesto:

	Ime	Ime (bjelaruski način pisanja)	Ime (ruski način pisanja)	Obrazloženje	Datum uvrštenja na popis
	„Volkov, Vitaliy Nikolayevich			Sudac na regionalnom sudu u Šklovu. U siječnju 2012. odlučio je premjestiti bivšeg predsjedničkog kandidata i opozicijskog aktivista N. Statkevicha u zatvor zatvorenog tipa u Mogilovu samo na osnovi navodnog kršenja zatvorskih pravila u kažnjeničkoj koloniji IK-17 u Šklovu. Tom su odlukom prekršena ljudska prava Statkevicha koji je, između ostaloga, bio izložen pomanjkanju sna i prijetnjama zdravlju.	9.7.2014.”

treba stajati:

	Ime	Ime (bjelaruski način pisanja)	Ime (ruski način pisanja)	Obrazloženje
„233.	Volkov, Vitaliy Nikolayevich	Волкаў, Віталь Мікалаевіч	Волков, Виталий Николаевич	Sudac na regionalnom sudu u Šklovu. U siječnju 2012. odlučio je premjestiti bivšeg predsjedničkog kandidata i opozicijskog aktivista N. Statkevicha u zatvor zatvorenog tipa u Mogilovu samo na osnovi navodnog kršenja zatvorskih pravila u kažnjeničkoj koloniji IK-17 u Šklovu. Tom su odlukom prekršena ljudska prava Statkevicha koji je, između ostaloga, bio izložen pomanjkanju sna i prijetnjama zdravlju.”

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)

Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR